



- IT** **Potatrice ad Asta alimentata a batteria**
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Акумулаторна ножица с прът**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Akumulatorska teleskopska pila**
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Akumulátorová tyčová vyvѣtňovací pila**
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bæskæringsmaskine med batteriforsynet stang**
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Batteriebetriebener Hoch-Entaster**
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Κλαδευτήρι μπαταρίας τηλεσκοπικό**
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρον εγχειρίδιο.
- EN** **Battery powered pole-mounted pruner**
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Podadora alimentada por batería**
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Akutoitega varrega oksakäärid**
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Akkukäyttöinen pystykarsintasaha**
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä
- FR** **Perche élagueuse à batterie**
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Obrezač za rad na visini, s baterijskim napajanjem**
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Rúdra szerelt akkumulátoros gallyazók**
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Akumulatorinė teleskopinė aukštapijovė**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant enginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Masta zargriezis ar barošānu no akumulatora**
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Режач на шипка со напојување на батерија**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Batteridrevet sag med forlengelse**
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: voorealeer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Beskæringsmaskin og hekksakser multiverktøy batteridrevet**
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Okrzesywarka akumulatorowa z wysięgnikiem
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT Podadora com Haste alimentada a bateria
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO Motoferăstrău cu tijă pentru elagaj alimentat cu baterie
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU Секатор на штанге с батарейным питанием
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK Akumulátorová tyčová vyvetvovacia píla
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL Akumulatorska žaga za obvejevanje z drogom
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR Akumulatorska teleskopska testera
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

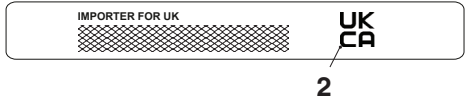
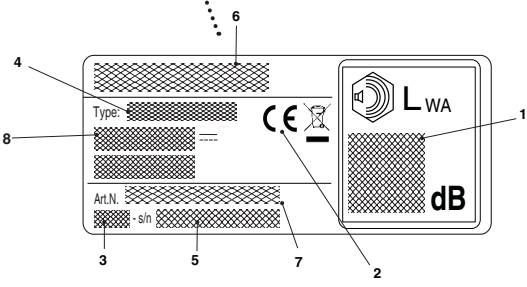
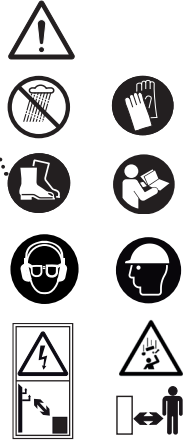
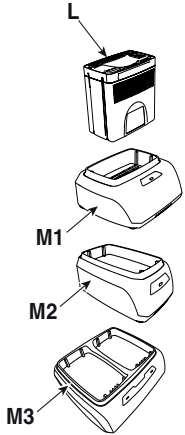
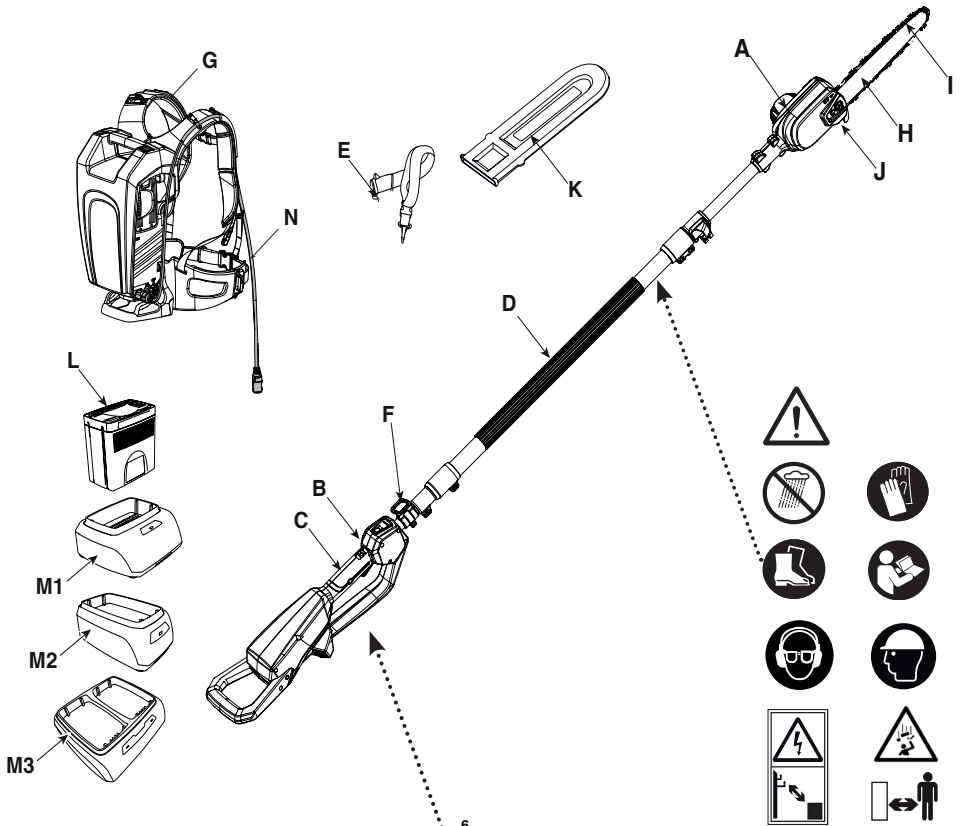
SV Batteridrivna stamkvistare med stång
BRUKSANVISNING

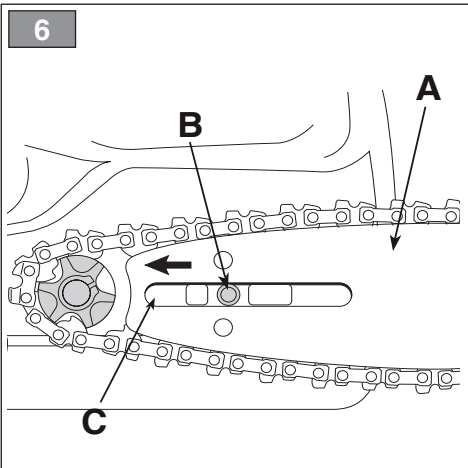
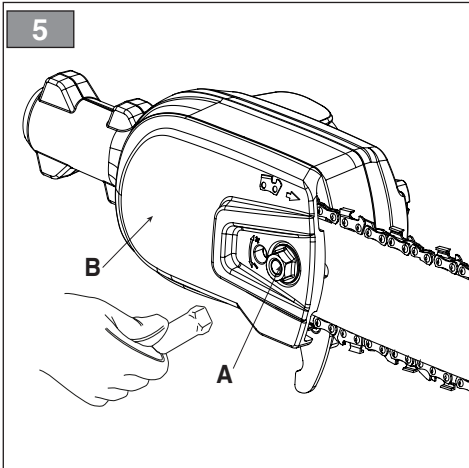
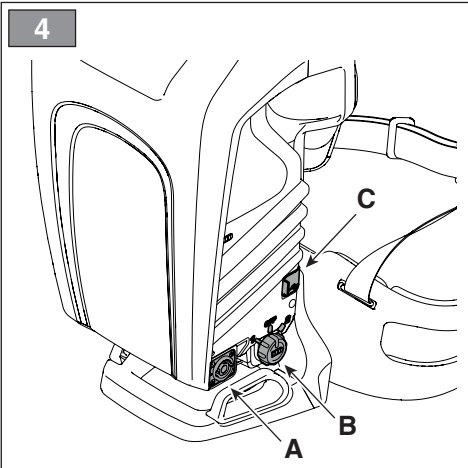
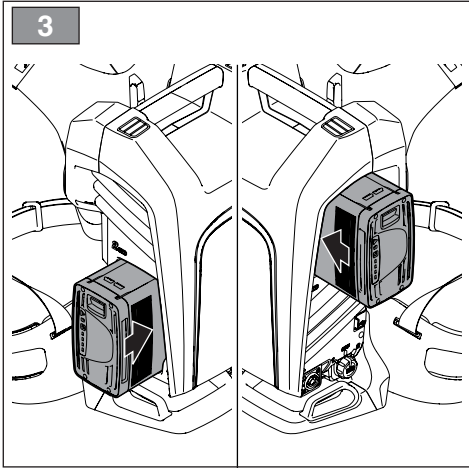
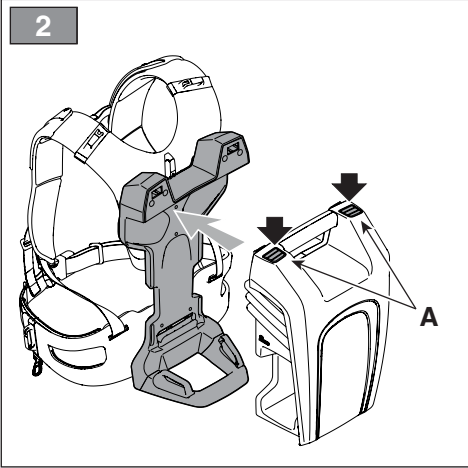
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

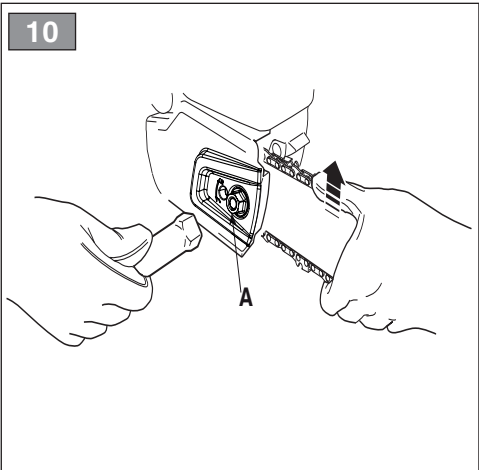
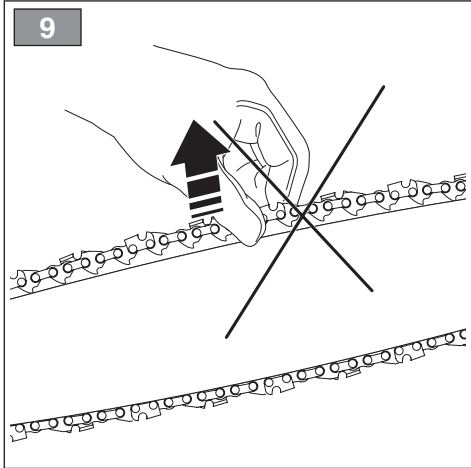
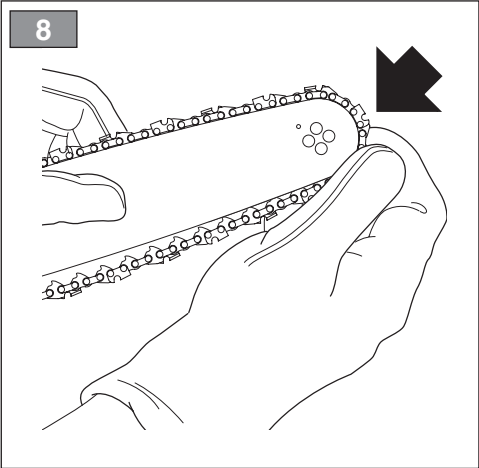
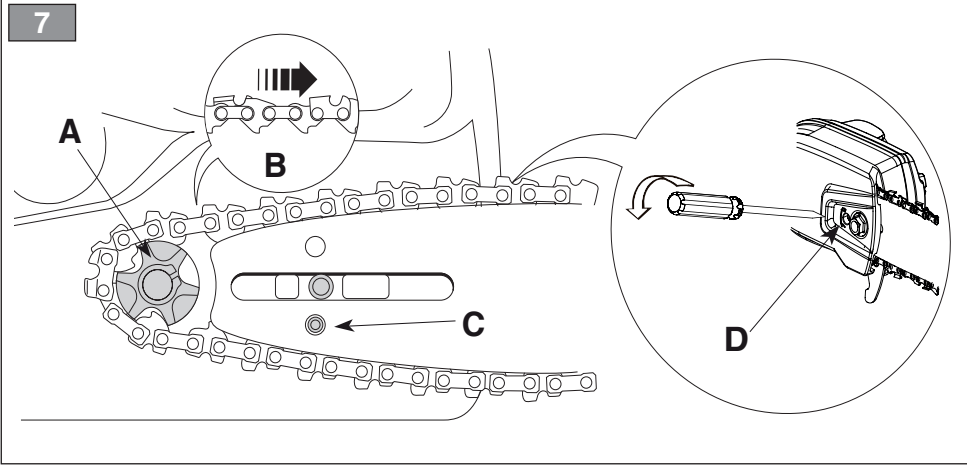
TR Batarya beslemeli Çubuklu Budama Makinesi
KULLANIM KILAVUZU

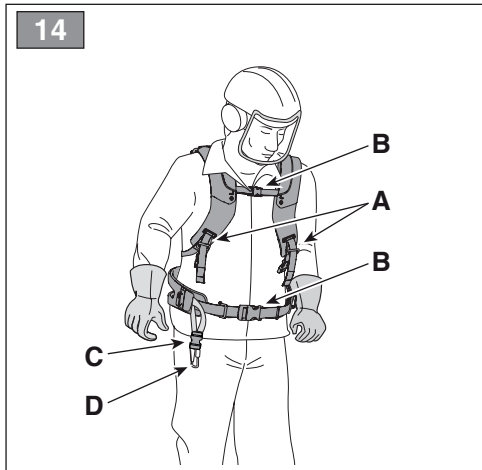
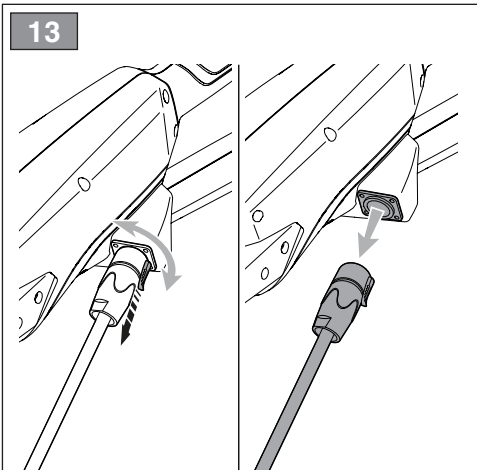
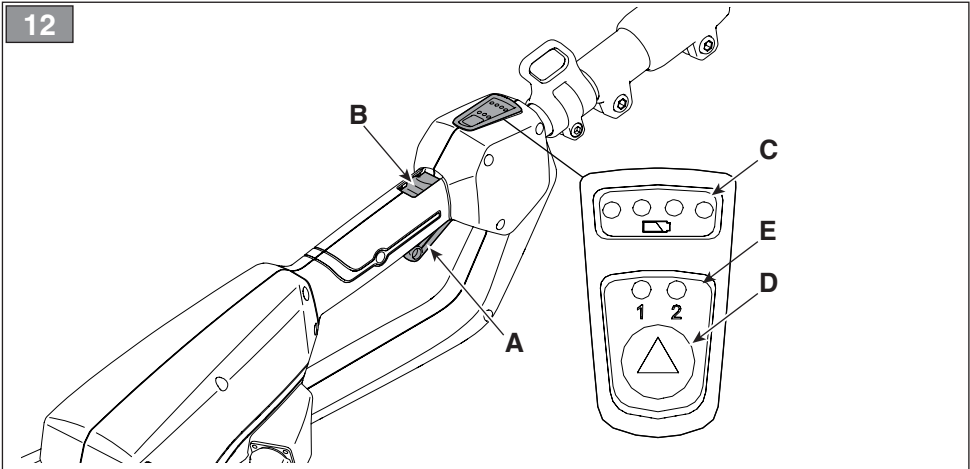
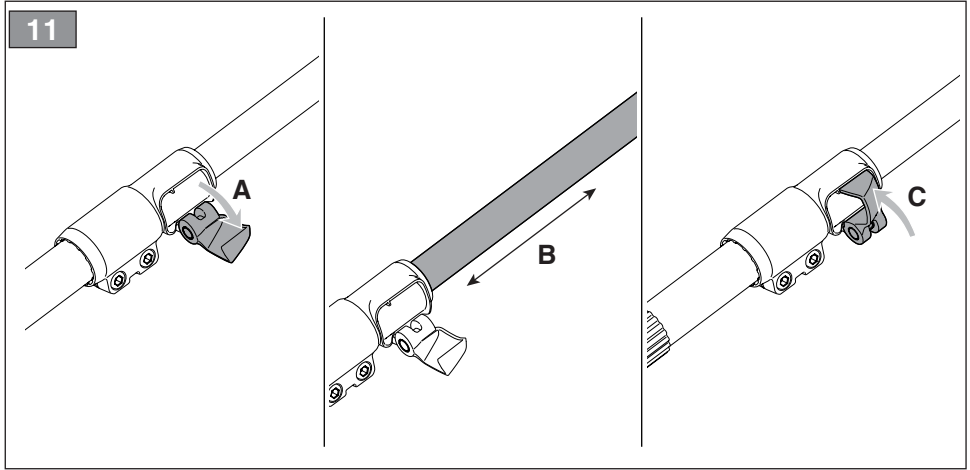
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

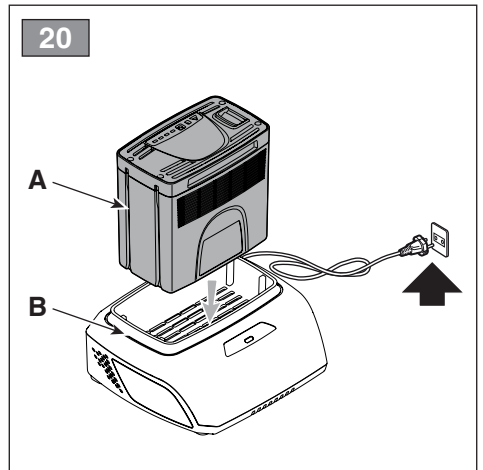
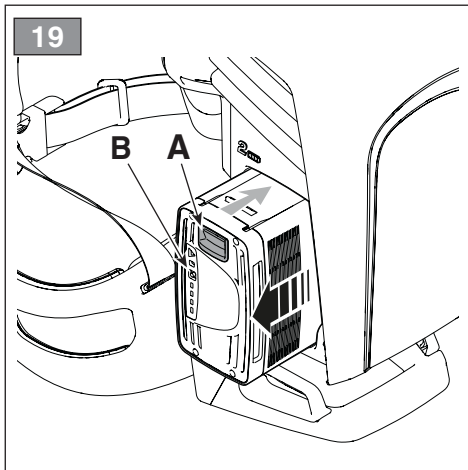
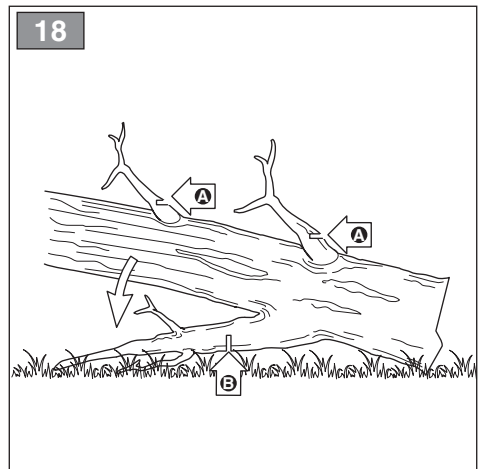
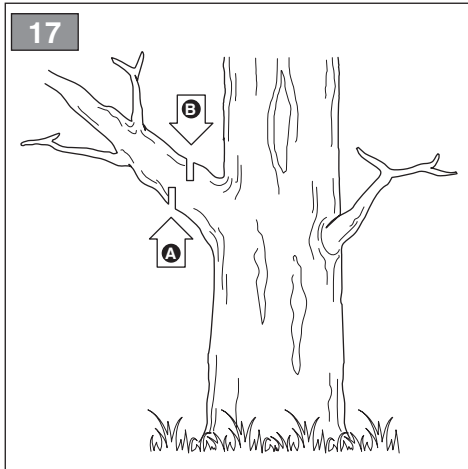
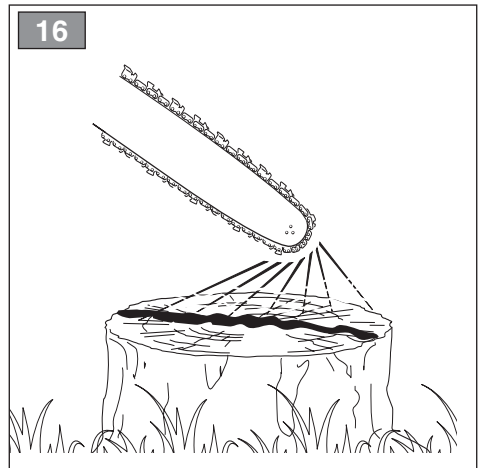
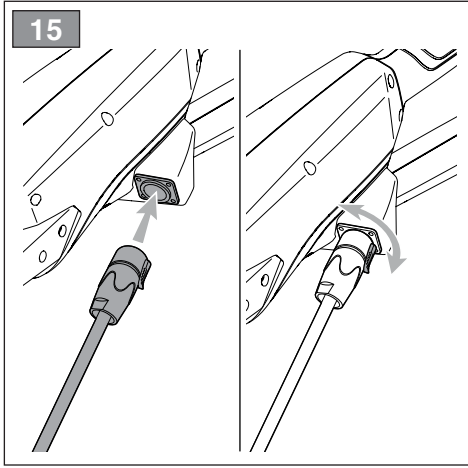
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvornih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



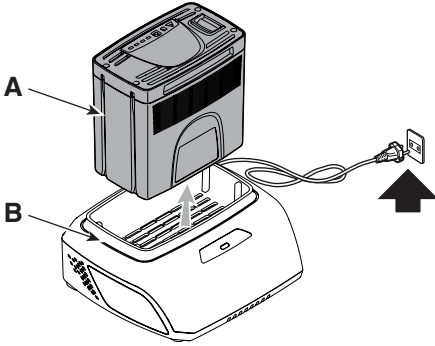




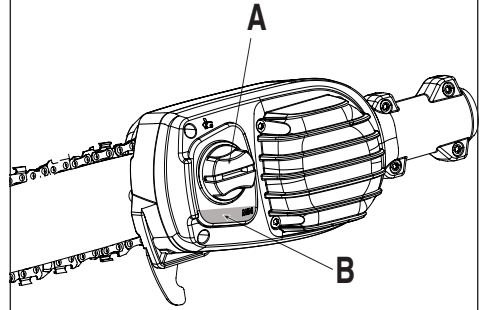




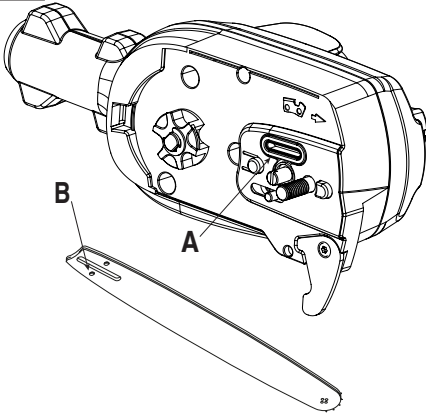
21



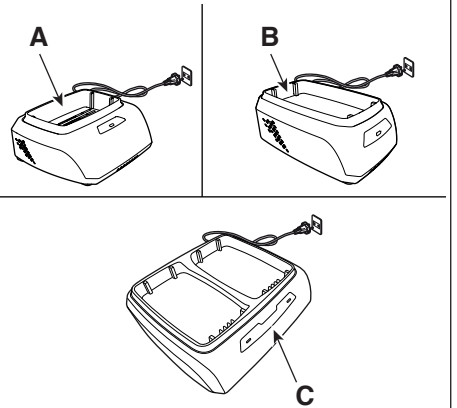
22



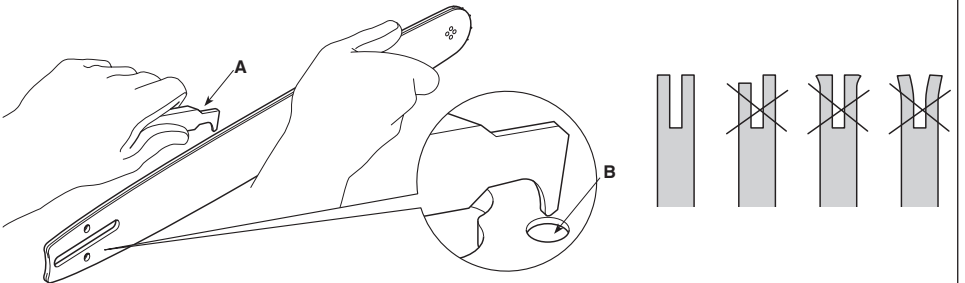
23



25



24



[1]	DATI TECNICI		MP 900 Li 48
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità massima della catena	m/s	16±10%
[5]	Frequenza massima di rotazione del mandrino	rpm	8500±10%
[6]	Lunghezza di taglio	cm	20 (10") / 25 (12")
[7]	Spessore catena	mm	1,3
[8]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375" (9,525 mm)
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	ml	100
[10]	Peso senza dispositivo di taglio e imbracatura	kg	3,87
[11]	Livello di pressione acustica misurato	dB(A)	88
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[13]	Livello di potenza acustica misurato	dB(A)	100
[12]	Incertezza di misura	dB(A)	3
[14]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	103
[15]	Livello di vibrazioni		
[16]	- Impugnatura anteriore	m/s ²	2,3
[17]	- Impugnatura posteriore	m/s ²	2,5
[12]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5

[18]	ACCESSORI A RICHIESTA	
[19]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 - BT 520/1 Li 48 BT 540 Li 48 - BT 540/1 Li 48 BT 550 Li 48 - BT 550/1 Li 48 BT 720 Li 48 - BT 720/1 Li 48 BT 740 Li 48 - BT 740/1 Li 48 BT 750 Li 48 - BT 750/1 Li 48 BT 775 Li 48 - BT 775/1 Li 48
[20]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48
[21]	Zaino portabatterie	√
[22]	Simulatore di batteria	√

a) **NOTA:** il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.

b) **AVVERTENZA:** l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.

[23] **TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 15.3)**

[24] PASSO	[25] BARRA		[26] CATENA	
[27] Pollici	[28] Lunghezza: Pollici / cm	[29] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[30] Codice	[30] Codice
3/8" / 9,525 mm	10" / 30.5	0.055" / 1.4mm	M1501040-1041TL	CL15040
3/8" / 9,525 mm	12" / 35.2	0.055" / 1.4mm	M1501245-1041TL	CL15045

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Захранващо напрежение МАКС</p> <p>[3] Захранващо напрежение НОМИНАЛНО</p> <p>[4] Максимална скорост на веригата</p> <p>[5] Максимална честота на въртене на шиндела</p> <p>[6] Дължина на срязване</p> <p>[7] Дебелина на веригата</p> <p>[8] Ъзбици / стъпка на пиньона на верига</p> <p>[9] Вместимост на резервоара на маслото</p> <p>[10] Тегло (без акумулатор, без шина и верига)</p> <p>[11] Измерено ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Измервателна грешка</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична мощност</p> <p>[14] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна ръкохватка</p> <p>[17] - Задна ръкохватка</p> <p>[18] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[19] Блок на акумулатора, мод.</p> <p>[20] Зареждане на акумулатора</p> <p>[21] Раница за помещаване на акумулатора</p> <p>[22] Симулатор на акумулатор</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ НА ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 15.3)</p> <p>[24] СЪТЪПКА</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ВЕРИГА</p> <p>[27] Палци / mm</p> <p>[28] Дължина: Палци / cm</p> <p>[29] Ширина на ялбеба: Палци / mm</p> <p>[30] Код</p>	<p>[1] BS - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NOMINALNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina reza</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci / korak gonjenog zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet spremnika za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice lanca i lanca)</p> <p>[11] Izmjereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Mijerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčeni nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednji rukohvat</p> <p>[17] - Zadnji rukohvat</p> <p>[18] DODATNA OPREMA NA ZAHTJEV</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Puničak baterije</p> <p>[21] Ruksak akumulatora</p> <p>[22] Simulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA ZA ISPRAVNU KOMBINACIJU VODILICE LANCA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] VODILICA LANCA</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina zlijeba: Inč / mm</p> <p>[30] Sifra</p> <p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti sljedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Napájací napětí MAX</p> <p>[3] Napájací napětí NOMINÁL</p> <p>[4] Maximální rychlost řetězu</p> <p>[5] Maximální frekvence otáčení vřetena</p> <p>[6] Řezná délka</p> <p>[7] Tloušťka řetězu</p> <p>[8] Zuby / rozteč řetězky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádrže</p> <p>[10] Hmotnost (bez akumulátoru, bez vodící lišty a řetězu)</p> <p>[11] Naměřená úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepřesnost měření</p> <p>[13] Naměřená úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrací</p> <p>[16] - Přední rukojeť</p> <p>[17] - Zadní rukojeť</p> <p>[18] VOLITELNĚ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíječka akumulátoru</p> <p>[21] Batoh s akumulátorem</p> <p>[22] Simulátor akumulátoru</p> <p>[23] TABULKA PRO SPRÁVNOU KOMBINACI VODICÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZTEČ</p> <p>[25] VODICÍ LIŠTA</p> <p>[26] ŘETĚZ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Délka: Palce / cm</p> <p>[29] Šířka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p> <p>a) POZNÁMKA: prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) VAROVÁNÍ: emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od deklarované celkové hodnoty v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout níže uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte dobu, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
---	---	--

<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINEL</p> <p>[4] Maksimal kædehastighed</p> <p>[5] Maksimal omdrejningsfrekvens for spindel</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Kædens tykkelse</p> <p>[8] Antal tænder/deling på kædehjul</p> <p>[9] Olieånkens-kapacitet</p> <p>[10] Vægt (uden batteri, uden sværd og kæde)</p> <p>[11] Målt lydtryksniveau</p> <p>[12] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[13] Målt lydeffektniveau</p> <p>[14] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[15] Vibrationsniveau</p> <p>[16] - Forreste håndtag</p> <p>[17] - Bagerste håndtag</p> <p>[18] TILBEHØR</p> <p>[19] Batterienhed, mod.</p> <p>[20] Batterioplader</p> <p>[21] Batterisynsøk</p> <p>[22] Batterisimulator</p> <p>[23] TABEL TIL DEN KORREKTE KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] AKSELAUFSTAND</p> <p>[25] SVÆRD</p> <p>[26] KÆDE</p> <p>[27] Tommer / mm</p> <p>[28] Længde: Tommer / cm</p> <p>[29] Sporbredde: Tommer / mm</p> <p>[30] Kode</p>	<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] MAX Versorgungsspannung</p> <p>[3] NOMINAL Versorgungsspannung</p> <p>[4] Maximale Geschwindigkeit der Kette</p> <p>[5] Max Spindeldrehzahl</p> <p>[6] Schnittlänge</p> <p>[7] Dicke der Kette</p> <p>[8] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[9] Fassungsvermögen Öltank</p> <p>[10] Gewicht (ohne Batterie, Schwert und Kette)</p> <p>[11] Gemessener Schalldruckpegel</p> <p>[12] Messungsgenauigkeit</p> <p>[13] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[14] Garantiierter Schalleistungspegel</p> <p>[15] Vibrationspegel</p> <p>[16] - Vorderer Handgriff</p> <p>[17] - Hinterer Handgriff</p> <p>[18] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[19] Batterieeinheit, Mod.</p> <p>[20] Batterieledogerät</p> <p>[21] Batterietasche</p> <p>[22] Batteriesimulator</p> <p>[23] TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] GLIEDLÄNGE</p> <p>[25] SCHWERT</p> <p>[26] KETTE</p> <p>[27] Zoll</p> <p>[28] Länge: Zoll / cm</p> <p>[29] Nutbreite: Zoll / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</p> <p>[2] ΜΕΓ. τάση προφοδοσίας</p> <p>[3] ΝΟΜΟΜΑΖΤΙΚΗ τάση προφοδοσίας</p> <p>[4] Μέγιστη ταχύτητα της αλυσίδας</p> <p>[5] Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του τσok</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Πάχος αλυσίδας</p> <p>[8] Δόντια / βήμα πινών αλυσίδας</p> <p>[9] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[10] Βάρος (χωρίς μπαταρία, χωρίς μπάρα και αλυσίδα)</p> <p>[11] Μετρημένη στάθμη ακουστικής πίεσης</p> <p>[12] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[13] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος</p> <p>[14] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[15] Επίπεδο κραδασμών</p> <p>[16] - Εμπρός χειρολαβή</p> <p>[17] - Πίσω χειρολαβή</p> <p>[18] ΠΡΟΑΙΡΗΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΡΑΡ</p> <p>[19] Μπαταρία, 1 μον.</p> <p>[20] Φορτιστής Μπαταρίας</p> <p>[21] Σακίδιο μπαταριών</p> <p>[22] Εξομοιωτής μπαταρίας</p> <p>[23] ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΤΗΣ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 15.3)</p> <p>[24] ΒΗΜΑ</p> <p>[25] ΛΑΜΑ</p> <p>[26] ΑΛΥΣΙΔΑ</p> <p>[27] Ίντσες / mm</p> <p>[28] Μήκος: Ίντσες / mm</p> <p>[29] Πλάτος αλυσάκα: Ίντσες / mm</p> <p>[30] Κωδικός</p>
<p>a) BEMÆRK: den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) ADVARSEL: den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bær handsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes indtrykket.</p>	<p>a) HINWEIS: Der erklærte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) WARNUNG: Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>a) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για να γίνει ένα παράγων μεταξύ ενός εργαλείου και ενός άλλου. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Ωστόσο είναι αναγκαίο, κατά τη διάρκεια της εργασίας, να υιοθετήσετε τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας για να προστατέψετε το χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο που κρατάτε τα πατημένος ο μοχλός εντολής γκαζιού.</p>

<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] MAX supply voltage</p> <p>[3] NOMINAL supply voltage</p> <p>[4] Maximum chain speed</p> <p>[5] Maximum rotational frequency of the spindle</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Chain gauge</p> <p>[8] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Weight (without battery, bar and chain)</p> <p>[11] Measured sound pressure level</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Measured sound power level</p> <p>[14] Guaranteed sound power level</p> <p>[15] Vibration level</p> <p>[16] Front handle</p> <p>[17] Rear handle</p> <p>[18] ACCESSORIES AVAILABLE ON REQUEST</p> <p>[19] Battery pack, model</p> <p>[20] Battery charger</p> <p>[21] Battery backpack</p> <p>[22] Battery simulator</p> <p>[23] CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PITCH</p> <p>[25] BAR</p> <p>[26] CHAIN</p> <p>[27] Inches</p> <p>[28] Length: Inches / cm</p> <p>[29] Groove width: Inches / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensión de alimentación MÁX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad máxima de la cadena</p> <p>[5] Frecuencia máxima de rotación del mandril</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Grosor cadena</p> <p>[8] Dientes / paso del piñón cadena</p> <p>[9] Capacidad del depósito de aceite</p> <p>[10] Peso (sin batería, sin barra ni cadena)</p> <p>[11] Nivel de presión acústica medido</p> <p>[12] Incertidumbre de medida</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica medido</p> <p>[14] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[15] Nivel de vibraciones</p> <p>[16] - Empuñadura anterior</p> <p>[17] - Empuñadura posterior</p> <p>[18] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[19] Grupo de la batería, mod.</p> <p>[20] Cargador de la batería</p> <p>[21] Mochila portabaterías</p> <p>[22] Simulador de batería</p> <p>[23] TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CADENA</p> <p>[27] Pulgadas/mm</p> <p>[28] Longitud: Pulgadas/cm</p> <p>[29] Anchura ranura: Pulgadas/mm</p> <p>[30] Código</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] MAX toitepinge</p> <p>[3] NOMINAALNE toitepinge</p> <p>[4] Keti maksimaalne kiirus</p> <p>[5] Võlli maksimaalne pöörlemissagedus</p> <p>[6] Lõikepikkus</p> <p>[7] Keti läbimõõt</p> <p>[8] Keti hammasratta hambad/samm</p> <p>[9] Õlipaagi maht</p> <p>[10] Kaal ilma aku, lati ja ketita</p> <p>[11] Mõõdetud helirõhutase</p> <p>[12] Mõõtemääramatus</p> <p>[13] Mõõdetud müravõimsuse tase</p> <p>[14] Garanteeritud müravõimsuse tase</p> <p>[15] Vibratsiooni tase</p> <p>[16] - Eesmine käepide</p> <p>[17] - Tagumine käepide</p> <p>[18] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[19] Aku, mud.</p> <p>[20] Akulaadija</p> <p>[21] Akukott</p> <p>[22] Akusimulaator</p> <p>[23] TABEL "SAEKETTIDE JA -LATTIDE OIGE KOMBINATSIION" (Ptk 15.3)</p> <p>[24] SAMM</p> <p>[25] LATT</p> <p>[26] KETT</p> <p>[27] Tollid / mm</p> <p>[28] Pikkus: Tollid /cm</p> <p>[29] Soone laius: Tollid / mm</p> <p>[30] Kood</p>
<p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle trigger lever is pressed.</p>	<p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para realizar una comparación entre una máquina y otra . El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total declarado según los modos en los que se utiliza la herramienta. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud tööriista kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, millega töötajat kaitsta: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooa all.</p>

<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] MAKS. syöttöjännite</p> <p>[3] NIMELLINEN syöttöjännite</p> <p>[4] Ketjun maksiminopeus</p> <p>[5] Karan maksimipyörimistaajuus</p> <p>[6] Leikkauksen pituus</p> <p>[7] Ketjun paksuus</p> <p>[8] Ketjun hammasratatien hampaat / hammasluku</p> <p>[9] Öljysäiliön tilavuus</p> <p>[10] Paino (ilman akkua, terälevyä ja ketjua)</p> <p>[11] Mittattu äänenpaineen taso</p> <p>[12] Mittausepävarmuus</p> <p>[13] Mittattu äänitehotaso</p> <p>[14] Taattu äänitehotaso</p> <p>[15] Tärinätaso</p> <p>[16] - Etukahva</p> <p>[17] - Takakahva</p> <p>[18] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[19] Akkuyksikkö, malli</p> <p>[20] Akkulaturi</p> <p>[21] Akkureppu</p> <p>[22] Akkusimulaattori</p> <p>[23] TÄULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (luku 15.3)</p> <p>[24] KULKU</p> <p>[25] TERÄLEVY</p> <p>[26] KETJU</p> <p>[27] Tuumat / mm</p> <p>[28] Pituus: Tuumat / cm</p> <p>[29] Uran leveys: Tuumat / mm</p> <p>[30] Koodi</p>	<p>[1] FR - DONNÉES TECHNIQUES</p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse maximum de la chaîne</p> <p>[5] Fréquence maximum de rotation du mandrin</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Épaisseur de la chaîne</p> <p>[8] Dents / pas du pignon de chaîne</p> <p>[9] Capacité du réservoir d'huile</p> <p>[10] Poids (sans batterie; sans guide-chaîne et chaîne)</p> <p>[11] Niveau de pression acoustique mesuré</p> <p>[12] Incertitude de mesure</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique mesuré</p> <p>[14] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[15] Niveau de vibrations</p> <p>[16] - Poignée avant</p> <p>[17] - Poignée arrière</p> <p>[18] ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[19] Groupe de batteries, mod.</p> <p>[20] Chargeur de batterie</p> <p>[21] Sac porte-batteries</p> <p>[22] Simulateur de batterie</p> <p>[23] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHAÎNE (Chap. 15.3)</p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] GUIDE-CHAÎNE</p> <p>[26] CHAÎNE</p> <p>[27] Pouces / mm</p> <p>[28] Longueur : Pouces / cm</p> <p>[29] Largeur rainure : Pouces / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] MAKS. napon napajanja</p> <p>[3] NAZIVNI napon napajanja</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija vrtnje vretena</p> <p>[6] Dužina košnje</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zupci/korak lančanika</p> <p>[9] Zapremina spremnika ulja</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez vodilice i lanca)</p> <p>[11] Izmjerena razina zvučnog tlaka</p> <p>[12] Mjerna nesigurnost</p> <p>[13] Izmjerena razina zvučne snage</p> <p>[14] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[15] Razina vibracija</p> <p>[16] - Prednja ručka</p> <p>[17] - Stražnja ručka</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Punjač baterija</p> <p>[21] Torbica za nošenje baterija</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (pog. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] VODILICA</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] inča/mm</p> <p>[28] Dužina: inča/cm</p> <p>[29] Širina zlijeba: inča/mm</p> <p>[30] Sifra</p>
<p>a) HUOMAUTUS: tärinän kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinän kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käytön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjää suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>a) REMARQUE : la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT : l'émission de vibrations lors de l'utilisation effective de l'outilage peut différer de la valeur totale déclarée en fonction des modes d'utilisation de l'outilage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur : porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] MAX tápfeszültség</p> <p>[3] NÉVLEGES tápfeszültség</p> <p>[4] Lánc max. sebessége</p> <p>[5] A tokmány maximális forgási sebessége</p> <p>[6] Vágás hossza</p> <p>[7] Lánc vastagsága</p> <p>[8] Lánc fogaskerék fogai / osztása</p> <p>[9] Az olajtartály kapacitása</p> <p>[10] Súly (akkumulátor, vezetőlemez és lánc nélkül)</p> <p>[11] Mért hangnyomásszint</p> <p>[12] Mérési bizonytalanság</p> <p>[13] Mért egyenértékű hangnyomásszint</p> <p>[14] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[15] Vibrációs szint</p> <p>[16] - Elülős markolat</p> <p>[17] - Hátsó markolat</p> <p>[18] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[19] Akkumulátor-egység, típus</p> <p>[20] Akkumulátor-töltő</p> <p>[21] Akkumulátortartó háztásák</p> <p>[22] Akkumulátorszimulátor</p> <p>[23] TABLÁZAT A HELYES VEZETŐLEMEZ-LÁNC KOMBINÁCIÓ MEGÁLLAPÍTÁSÁHOZ (15.3. fej.)</p>	<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] MAKS. maitinimo įtampa</p> <p>[3] NOMINALI maitinimo įtampa</p> <p>[4] Grandinės maksimalus greitis</p> <p>[5] Maksimalus griebtuvo sukimosi greitis</p> <p>[6] Pjovimo ilgis</p> <p>[7] Grandinės storis</p> <p>[8] Dantys / grandinės žvaigždutės žingsnis</p> <p>[9] Alyvos bako talpa</p> <p>[10] Svoris (be akumuliatoriaus, be strypo ir grandinės)</p> <p>[11] Išmatuotas garso slėgio lygis</p> <p>[12] Matavimo paklaida</p> <p>[13] Išmatuotas garso galios lygis</p> <p>[14] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[15] Vibracijų lygis</p> <p>[16] - Priekinė rankena</p> <p>[17] - Galinė rankena</p> <p>[18] UZSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[19] Akumuliatoriaus blokas, mod.</p> <p>[20] Akumuliatoriaus įkroviklis</p> <p>[21] Akumuliatorių laikiklio kuprinė</p> <p>[22] Akumuliatoriaus simulatorius</p> <p>[23] LENTELĖ TINKAMAM STRYPO IR GRANDINĖS SUDERINIMUI (15.3 skyr.)</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] MAKS. barošanas spriegums</p> <p>[3] NOMINĀLAIS barošanas spriegums</p> <p>[4] Maksimālais ķēdes ātrums</p> <p>[5] Maksimālais patronas griešanās ātrums</p> <p>[6] Plaušanas garums</p> <p>[7] Ķēdes biežums</p> <p>[8] Ķēdes zobrata zobi/solis</p> <p>[9] Eļļas tvertnes tilpums</p> <p>[10] Svars (bez akumulatora, sliedes un ķēdes)</p> <p>[11] Izmēritais skaņas spiediena līmenis</p> <p>[12] Mērījuma kļūda</p> <p>[13] Izmēritais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[14] Garantētais akustiskās jaudas līmenis</p> <p>[15] Vibrāciju līmenis</p> <p>[16] - Priekšējais rokturis</p> <p>[17] - Aizmugurējais rokturis</p> <p>[18] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[19] Akumulatora mezģlis, mod.</p> <p>[20] Akumulatoru lādētājs</p> <p>[21] Akumulatoru pārnesēšanas mugursoma</p> <p>[22] Akumulatoru simulatoris</p> <p>[23] SLIEŽU UN KĒŽU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (15.3 nod.)</p>
<p>[24] OSZTÁS</p> <p>[25] VEZETŐLEMEZ</p> <p>[26] LÁNC</p> <p>[27] Hüvelyk / mm</p> <p>[28] Hosszúság: Hüvelyk / cm</p> <p>[29] Vaját szélesség: Hüvelyk / mm</p> <p>[30] Kód</p>	<p>[24] EIGA</p> <p>[25] STRYPAS</p> <p>[26] GRANDINĖ</p> <p>[27] Coliai / mm</p> <p>[28] Ilgis: Coliai / cm</p> <p>[29] Griovelių plotis: Coliai / mm</p> <p>[30] Kodas</p>	<p>[24] SOLIS</p> <p>[25] SLIEDE</p> <p>[26] KEDE</p> <p>[27] Collas / mm</p> <p>[28] Garums: Collas / cm</p> <p>[29] Rievas platums: Collas / mm</p> <p>[30] Kods</p>
<p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos teszt módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerzőkkel való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitettség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerzőszám valós használata során keletkező rezgés elérhet a névleges összértékű a szerzőszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų skleidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdu, kaip bus naudojamos įrankis. Dėl šios priežasties darbo metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu mūvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantojot standartā pārbaudes metodi, un to var izmantot ierīču savstarpējai salīdzināšanai. Kopējo vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.</p> <p>b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādas operatora aizsardzības līdzekļus: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un sāisniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiebtā stāvoklī.</p>

<p>[1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] МАКСИМАЛЕН напон</p> <p>[3] НОМИНАЛЕН напон</p> <p>[4] Максимална моќност на синцирот</p> <p>[5] Максимална фреквенција на ротација на моторот</p> <p>[6] Должина на сечење</p> <p>[7] Длабочина на синцирот</p> <p>[8] Зацпи / степен на запченикот на синцирот</p> <p>[9] Капацитет на резервоарот за масло</p> <p>[10] Техника (без акумулатор, без лост и ланец)</p> <p>[11] Ниво на измерена акустичен притисок</p> <p>[12] Отстапување при мерење</p> <p>[13] Ниво на измерена акустична моќност</p> <p>[14] Ниво на гарантирана акустична моќност</p> <p>[15] Ниво на вибрации</p> <p>[16] - Предна рачка</p> <p>[17] - Задна рачка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА ПО ИЗБОР</p> <p>[19] Комплет со батерија, модел</p> <p>[20] Полнач за батерија</p> <p>[21] Ранаец за батерија</p> <p>[22] Симулатор на батерија</p> <p>[23] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНЦИРИ (поглавје 15.3)</p> <p>[24] ОД</p> <p>[25] ЛОСТ</p> <p>[26] СИНЦИР</p> <p>[27] инчи / мм</p> <p>[28] Должина: инчи / см</p> <p>[29] Ширина на жлеб: инчи / мм</p> <p>[30] Код</p>	<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</p> <p>[2] Voedingsspanning MAX</p> <p>[3] Voedingsspanning NOMINAL</p> <p>[4] Maximale snelheid van de ketting</p> <p>[5] Maximale rotatiefrequentie van de spindel</p> <p>[6] Lengte van de snit</p> <p>[7] Dikte ketting</p> <p>[8] Tandén / steek van het kettingwiel</p> <p>[9] Vermogen van het oliereservoir</p> <p>[10] Gewicht (zonder accu, zonder stang en ketting)</p> <p>[11] Gemeten niveau geluidsdruk</p> <p>[12] Meetonzekerheid</p> <p>[13] Gemeten akoestisch vermogen</p> <p>[14] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[15] Trillingsniveau</p> <p>[16] - Voorste handgreep</p> <p>[17] - Achterste handgreep</p> <p>[18] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[19] Accugroep, mod.</p> <p>[20] Batterijlader</p> <p>[21] Accuhouder</p> <p>[22] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN STANG EN KETTING (Hfdst. 15.3)</p> <p>[24] STEEK</p> <p>[25] STANG</p> <p>[26] KETTING</p> <p>[27] Inches / mm</p> <p>[28] Lengte: Inches / cm</p> <p>[29] Breedte gleuf: Inches / mm</p> <p>[30] Code</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] MAX forsyningsspenning</p> <p>[3] NOMINAL forsyningsspenning</p> <p>[4] Maks kjedehastighet</p> <p>[5] Maksimal rotasjonsfrekvens ved doren</p> <p>[6] Skjærelengde</p> <p>[7] Kjedetykkelse</p> <p>[8] Tenner / trinn fra kjedepinjong</p> <p>[9] Oljetankens kapasitet</p> <p>[10] Vekt (uten batteri, uten sverd og kjede)</p> <p>[11] Målt lydtryknivå</p> <p>[12] Målesikkerhet</p> <p>[13] Målt lydeffektivit</p> <p>[14] Garantert lydeffektivit</p> <p>[15] Vibrasjonsnivå</p> <p>[16] - Håndtak fremme</p> <p>[17] - Håndtak bak</p> <p>[18] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[19] Batteri, modell</p> <p>[20] Batterilader</p> <p>[21] Batterisinglegg</p> <p>[22] Batterisimulator</p> <p>[23] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 15.3)</p> <p>[24] TRINN</p> <p>[25] SVERD</p> <p>[26] KJEDE</p> <p>[27] Tommer / mm</p> <p>[28] Lengde: Tommer / cm</p> <p>[29] Bredderille: Tommer / mm</p> <p>[30] Kode</p>
<p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.</p> <p>b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба може да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повеќе безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.</p> <p>b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnelling zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p>a) MERK: Oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemethode og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.</p> <p>b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi i henhold til måten redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatoren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akselerator kommandospaken.</p>

<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Napięcie zasilania MAKS</p> <p>[3] Napięcie zasilania ZNAMIONOWE</p> <p>[4] Maksymalna prędkość łańcucha</p> <p>[5] Maksymalna częstotliwość obrotów wrzeciona</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Grubość łańcucha</p> <p>[8] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[9] Pojemność zbiornika oleju</p> <p>[10] Masa (bez akumulatora, bez przewodnicy i łańcucha)</p> <p>[11] Zmierzony poziom mocy ciśnienia akustycznego</p> <p>[12] Błąd pomiaru</p> <p>[13] Poziom mocy akustycznej zmierzony</p> <p>[14] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[15] Poziom wibracji</p> <p>[16] - Uchwyt przedni</p> <p>[17] - Uchwyt tylny</p> <p>[18] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[19] Zespół akumulatora, mod.</p> <p>[20] Ładowarka akumulatora</p> <p>[21] Plecakowy uchwyt na akumulator</p> <p>[22] Symulator akumulatora</p> <p>[23] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (Rozdz. 15.3)</p> <p>[24] SKOK</p> <p>[25] PROWADNICA</p> <p>[26] ŁAŃCUCH</p> <p>[27] Cale / mm</p> <p>[28] Długość: Cale / cm</p> <p>[29] Szerokość rowka: Cale / mm</p> <p>[30] Kod</p>	<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Tensão de alimentação MÁX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade máxima da corrente</p> <p>[5] Frequência máxima de rotação do mandril</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Espessura corrente</p> <p>[8] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente</p> <p>[9] Capacidade do tanque do óleo</p> <p>[10] Peso (sem bateria, sem barra e corrente)</p> <p>[11] Nivel de pressão acústica mensurada</p> <p>[12] Incerteza de medição</p> <p>[13] Nivel de potência acústica mensurado</p> <p>[14] Nivel de potência acústica garantido</p> <p>[15] Nivel de vibrações</p> <p>[16] - Pega dianteira</p> <p>[17] - Pega traseira</p> <p>[18] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[19] Grupo bateria, mod.</p> <p>[20] Carregador de bateria</p> <p>[21] Mochila porta-baterias</p> <p>[22] Simulador de bateria</p> <p>[23] TABELA PARA A CORRENTE COMBINAÇÃO DE BARRA E CORRENTE (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PASSO</p> <p>[25] BARRA</p> <p>[26] CORRENTE</p> <p>[27] Polegadas / mm</p> <p>[28] Comprimento: Polegadas / cm</p> <p>[29] Largura sulco: Polegadas / mm</p> <p>[30] Código</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Tensiune de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiune de alimentare NOMINALĂ</p> <p>[4] Viteza maximă a lanțului</p> <p>[5] Frecvență maximă de rotație a mandrinei</p> <p>[6] Lungimea tăieturii</p> <p>[7] Grosimea lanțului</p> <p>[8] Dinți / pas pinion lanț</p> <p>[9] Capacitate rezervor ulei</p> <p>[10] Greutate (fără baterie, fără bară și lanț)</p> <p>[11] Nivel măsurat de presiune acustică</p> <p>[12] Nesigurantă în măsurare</p> <p>[13] Nivel de putere acustică măsurat</p> <p>[14] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[15] Nivel de vibrații</p> <p>[16] - Măner față</p> <p>[17] - Măner spată</p> <p>[18] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[19] Ansamblu baterie, mod.</p> <p>[20] Alimentator pentru baterie</p> <p>[21] Rucsac pentru baterii</p> <p>[22] Simulator de baterie</p> <p>[23] TABELA PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARRA-LANȚ (Cap. 15.3)</p> <p>[24] PAS</p> <p>[25] BARĂ</p> <p>[26] LANȚ</p> <p>[27] Inchi / mm</p> <p>[28] Lungime: Inchi / cm</p> <p>[29] Lățimea canelurii: Inchi / mm</p> <p>[30] Cod</p>
<p>a) UWAGA: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) OSTRZEŻENIE: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni regulacji obrotów silnika.</p>	<p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurțarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleraturului.</p>

<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] МАКС. напряжение питания</p> <p>[3] НОМИНАЛЬНОЕ напряжение питания</p> <p>[4] Максимальная скорость цепи</p> <p>[5] Максимальная частота вращения шпинделя</p> <p>[6] Длина пыльного аппарата</p> <p>[7] Толщина цепи</p> <p>[8] Зубцы / шаг звездочки цепи</p> <p>[9] Емкость масляного бака</p> <p>[10] Вес (без батареи, шины и цепи)</p> <p>[11] Измеренный уровень звукового давления</p> <p>[12] Потребность измерения</p> <p>[13] Измеренный уровень звуковой мощности</p> <p>[14] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[15] Уровень вибрации</p> <p>[16] - Передняя рукоятка</p> <p>[17] - Задняя рукоятка</p> <p>[18] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[19] Батарейный блок, мод.</p> <p>[20] Зарядное устройство</p> <p>[21] Рамочный держатель для батареи</p> <p>[22] Эмульгатор батареи</p> <p>[23] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИЙ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 15.3)</p> <p>[24] ШАГ</p> <p>[25] ШИНА</p> <p>[26] ЦЕПЬ / мм</p> <p>[27] дюймы / мм</p> <p>[28] Длина: дюймы / см</p> <p>[29] Ширина выемки: дюймы / мм</p> <p>[30] Код</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сократить время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</p> <p>[2] MAX. napájacie napätie</p> <p>[3] NOMINÁLNE napájacie napätie</p> <p>[4] Maximálna rýchlosť rezače</p> <p>[5] Maximálna frekvencia otáčania vretena</p> <p>[6] Rezná dĺžka</p> <p>[7] Hrubka rezače</p> <p>[8] Zuby / rozstup reťazovky</p> <p>[9] Kapacita olejovej nádrže</p> <p>[10] Hmotnosť (bez akumulátora, vodiacej lišty a rezače)</p> <p>[11] Nameraná úroveň akustického tlaku</p> <p>[12] Nepresnosť merania</p> <p>[13] Nameraná úroveň akustického výkonu</p> <p>[14] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[15] Úroveň vibrácií</p> <p>[16] - Predná rukoväť</p> <p>[17] - Zadná rukoväť</p> <p>[18] VOLITELNE PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[19] Akumulátorová jednotka, mod.</p> <p>[20] Nabíjačka akumulátora</p> <p>[21] Batoh na akumulátory</p> <p>[22] Simulátor akumulátora</p> <p>[23] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REZÁŽE (kap. 15.3)</p> <p>[24] ROZSTUP</p> <p>[25] VODIACA LIŠTA</p> <p>[26] REZÁŽ</p> <p>[27] Palce / mm</p> <p>[28] Dĺžka: Palce / cm</p> <p>[29] Šírka drážky: Palce / mm</p> <p>[30] Kód</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vibrácií.</p> <p>b) VAROVANIE: emisia vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty v závislosti na režimoch, v ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládacia páka plynu.</p>	<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Največja napetost električnega napajanja</p> <p>[3] Nazivna napetost električnega napajanja</p> <p>[4] Maksimalna hitrost verige</p> <p>[5] Maksimalna frekvenca rotacije vretena</p> <p>[6] Dolžina reza</p> <p>[7] Debelina verige</p> <p>[8] Zobniki / hod verižnega pastorka</p> <p>[9] Kapaciteta rezervoarja za olje</p> <p>[10] Teža (brez baterije, brez meča in verige)</p> <p>[11] Izmerjena raven zvočnega tlaka</p> <p>[12] Nezaanesljivost meritve</p> <p>[13] Izmerjena raven zvočne moči</p> <p>[14] Zagotovljena raven zvočnega tlaka</p> <p>[15] Nivo vibracij</p> <p>[16] - Prednji ročaj</p> <p>[17] - Zadnji ročaj</p> <p>[18] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[19] Sklop baterije, mod.</p> <p>[20] Polnilnik baterije</p> <p>[21] Batoh na akumulatore</p> <p>[22] Simulátor akumulátora</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MEČA IN VERIGE (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MEČ</p> <p>[26] VERIGA</p> <p>[27] Palci / cm</p> <p>[28] Dolžina: Palci / cm</p> <p>[29] Širina utora: Palci / cm</p> <p>[30] Sifra</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljalca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandni vzvod pospeševalnika.</p>
---	---	---

<p>[1] SR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Napon napajanja MAKS</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINALNI</p> <p>[4] Maksimalna brzina lanca</p> <p>[5] Maksimalna frekvencija okretanja vretena</p> <p>[6] Dužina sečenja</p> <p>[7] Debljina lanca</p> <p>[8] Zubi / korak zupčanika lanca</p> <p>[9] Kapacitet rezervoara za ulje</p> <p>[10] Težina (bez baterije, bez mača i lanca)</p> <p>[11] Izmereni nivo zvučnog pritiska</p> <p>[12] Merna nesigurnost</p> <p>[13] Izmereni nivo zvučne snage</p> <p>[14] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[15] Nivo vibracija</p> <p>[16] - Prednja drška</p> <p>[17] - Zadnja drška</p> <p>[18] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[19] Baterija, mod.</p> <p>[20] Punjač baterije</p> <p>[21] Ranac za baterije</p> <p>[22] Simulator baterije</p> <p>[23] TABELA ZA PRAVILNU KOMBINACIJU MAČA I LANCA (Pogl. 15.3)</p> <p>[24] KORAK</p> <p>[25] MAČ</p> <p>[26] LANAC</p> <p>[27] Inč / mm</p> <p>[28] Dužina: Inč / mm</p> <p>[29] Širina žleba: Inč / mm</p> <p>[30] Šifra</p>	<p>[1] SV - TEHNIŠKA DATA</p> <p>[2] Matningsspänning MAX</p> <p>[3] Matningsspänning NOMINAL</p> <p>[4] Kedjans maximala hastighet</p> <p>[5] Spindelns maximala rotationsfrekvens</p> <p>[6] Beskränningens längd</p> <p>[7] Kedjan tjocklek</p> <p>[8] Tänder/kuggstångens tandavstånd på kedjan</p> <p>[9] Oljetankens kapacitet</p> <p>[10] Vikt (utan batteri, utan svärd och kedja)</p> <p>[11] Uppmått ljudtrycksnivå</p> <p>[12] Tivvel med mått</p> <p>[13] Mått ljudeffektnivå</p> <p>[14] Garanterad ljudeffektnivå</p> <p>[15] Vibrationsnivå</p> <p>[16] - Framre handtag</p> <p>[17] - Bakre handtag</p> <p>[18] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[19] Batterienhet, mod.</p> <p>[20] Batteriladdare</p> <p>[21] Batteriväska</p> <p>[22] Batterisimulator</p> <p>[23] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 15.3)</p> <p>[24] TANDAVSTÅND</p> <p>[25] STÅNG</p> <p>[26] KEDJA</p> <p>[27] Tum/ cm</p> <p>[28] Längd: Tum/ cm</p> <p>[29] Spårbredd: Tum/ cm</p> <p>[30] Kod</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] MAKS. besleme gerilimi</p> <p>[3] NOMINAL besleme gerilimi</p> <p>[4] Maksimum zincir hızı</p> <p>[5] İş mili dönüşü azami frekansı</p> <p>[6] Kesim uzunluğu</p> <p>[7] Zincir kalınlığı</p> <p>[8] Zincir pinyonunun dişleri / adımı</p> <p>[9] Yağ deposu kapasitesi</p> <p>[10] Ağırık (bataryasız, pala ve zincir olmadan)</p> <p>[11] Ölçülen ses basıncı seviyesi</p> <p>[12] Ölçüm belirsizliği</p> <p>[13] Ölçülen ses gücü seviyesi</p> <p>[14] Garant edilmiş ses gücü seviyesi</p> <p>[15] Titreşim seviyesi</p> <p>[16] - Ön kabza</p> <p>[17] - Arka kabza</p> <p>[18] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[19] Batarya grubu, mod.</p> <p>[20] Batarya şarj cihazı</p> <p>[21] Batarya sırt çantası</p> <p>[22] Batarya simülatörü</p> <p>[23] DOĞRU PALA VE ZİNİR BİRLEŞİMİ İÇİN TABLO (Böl. 15.3)</p> <p>[24] ADIM</p> <p>[25] PALA</p> <p>[26] ZİNCİR</p> <p>[27] İnç / mm</p> <p>[28] Uzunluk: İnç / cm</p> <p>[29] Oyuk genişliği: İnç / mm</p> <p>[30] Kod</p>
<p>a) NAPOMENA: ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritisakanja poluge komande gasa.</p>	<p>a) ANMÄRKNING: det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) VARNING: vibrationsemmissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>a) NOT: beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) UYARI: takımın etkili kullanımı sırasında yayılan titreşim, takımın kullanıma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullanıldığı süreleri sınırlandırın ve gaz kumanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısıtlın.</p>

**SOMMAIRE**

1. GÉNÉRALITÉS	1
2. NORMES DE SÉCURITÉ	2
3. CONNAÎTRE LA MACHINE	7
3.1 Description de la machine et utilisation prévue	7
3.2 Signalétique de sécurité	8
3.3 Étiquette d'identification	8
3.4 Principaux composants	8
4. MONTAGE	9
4.1 Composants pour le montage	9
4.2 Montage du guide-chaîne et de la chaîne à dents	9
4.3 Allonge du dispositif ÉLAGUEUR	10
5. COMMANDES DE CONTRÔLE	10
5.1 Levier de commande accélérateur	10
5.2 Levier de blocage accélérateur	10
5.3 Bouton de réglage de la vitesse de coupe ..	10
6. UTILISATION DE LA MACHINE	10
6.1 Opérations préliminaires	11
6.2 Contrôles de sécurité	12
6.3 Démarrage	12
6.4 Fonctionnement	13
6.5 Conseils d'utilisation	13
6.6 Arrêt	14
6.7 Après utilisation	14
7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE	14
7.1 Généralités	14
7.2 Batterie	15
7.3 Approvisionnement du réservoir huile de chaîne	15
7.4 Nettoyage	15
7.5 frein de chaîne	16
7.6 Trous de lubrification de la machine et du guide-chaîne	16
7.7 Écrous et vis de fixation	16
8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE	16
8.1 Pignon d'entraînement de la chaîne	16
8.2 Entretien de la chaîne à dents	16
8.3 Entretien du guide-chaîne	17
9. STOCKAGE	17
9.1 Stockage de la machine	17
9.2 Stockage de la batterie	17
10. MANUTENTION ET TRANSPORT	17
11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS	17
12. COUVERTURE DE LA GARANTIE	18
13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN	18
14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES	19
15. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE	20
15.1 Batterie	20
15.2 Chargeur de batterie	20
15.3 Guide-chaînes et chaînes	20
15.4 Sac porte-batterie	20

1. GÉNÉRALITÉS**1.1 COMMENT CONSULTER LE MANUEL**

Dans le texte de ce manuel, certains paragraphes contenant des informations très importantes pour la sécurité ou le fonctionnement sont signalés de différentes façons, comme indiqué ci-après :

⚠ DANGER

Le non-respect de l'avertissement comporte le risque de provoquer des lésions personnelles ou à des tiers *et/ou* des dommages.

⚠ ATTENTION

Ajouter des précisions ou d'autres éléments à ce qui vient d'être indiqué, afin d'éviter d'endommager la machine ou de causer des dommages.

REMARQUE

Fournit des informations supplémentaires qui ne sont pas liées à des situations dangereuses ou potentiellement dangereuses.

Les paragraphes entourés d'un cadre formé de points gris indiquent des caractéristiques en option qui ne sont pas présentes sur tous les modèles mentionnés dans ce manuel. Vérifier que cette caractéristique est présente sur son propre modèle.

Toutes les indications « avant », « arrière », « droite » et « gauche » se réfèrent à la position de travail de l'opérateur.

1.2 RÉFÉRENCES**1.2.1 Figures**

Les figures sur ce mode d'emploi sont numérotées 1, 2, 3, et ainsi de suite.

Les éléments indiqués sur les figures sont marqués par les lettres A, B, C et ainsi de suite. Une référence à l'élément C sur la figure 2 est indiquée de la façon suivante : « Voir fig. 2.C » ou simplement « (fig. 2.C) ».

Les figures sont données à titre indicatif. Les pièces effectives peuvent varier par rapport aux pièces illustrées.

1.2.2 Titres

Le manuel est divisé en chapitres et en paragraphes. Le titre du paragraphe « 2.1 Formation » est un sous-titre de « 2. Normes de sécurité ». Les références à des titres ou paragraphes sont signalées par l'abréviation chap. ou par. suivie du numéro correspondant. Exemple : « chap. 2 » ou « par. 2.1 ».

2. NORMES DE SÉCURITÉ

2.1 AVERTISSEMENTS DE SECURITE GENERAUX POUR LES OUTILS ELECTRIQUES

DANGER

Lisez tous les avertissements de sécurité, instructions, illustrations et spécifications fournis avec la machine. *Le non-respect des instructions citées ci-après peut causer des décharges électriques, des incendies et/ou de graves lésions.*

Conserver tous les avertissements et les instructions pour toute consultation future.

Le terme « outillage électrique » mentionné dans les avertissements se réfère à votre outillage alimenté par batterie (sans fil).

1) Sécurité de la zone de travail

- Garder la zone de travail propre et bien éclairée.** La saleté et le désordre des zones de travail favorisent les accidents.
- Ne pas utiliser l'outillage électrique dans des pièces à risque d'explosion, en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.** Les équipements génèrent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.
- Tenir l'outillage électrique, quand on l'utilise, hors de portée des enfants et des personnes présentes.** Les distractions peuvent causer la perte de contrôle.

2) Sécurité électrique

- Les fiches de l'outil électrique doivent correspondre à la prise. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs de fiches avec des outillages électriques dotés de mise à terre.** Des fiches non mo-

difiées et des prises adaptées réduiront le risque de choc électrique.

- Éviter le contact du corps avec des surfaces mises à la terre ou reliées à terre, comme les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières ou les réfrigérateurs.** Il existe un risque accru de choc électrique si le corps est mis à la terre ou relié à terre.
 - Ne pas exposer les outillages électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outillage électrique augmente le risque de décharge électrique.
 - Ne pas abuser du câble. Ne jamais utiliser le câble pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenir le câble à distance des sources de chaleur, de l'huile, de bords tranchants ou de parties en mouvement.** Des câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de secousses électriques.
 - Lorsque vous utilisez un outil électrique à l'extérieur, il faut utiliser une rallonge adaptée à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'un câble convenant à une utilisation extérieure réduit le risque de décharges électriques.
 - Si l'utilisation d'un outillage électrique en environnement humide n'est pas possible, il faut utiliser une alimentation électrique protégée par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR).** L'utilisation d'un DDR réduit le risque de décharge électrique.
- #### 3) Sécurité personnelle
- Quand on utilise un outillage électrique, faire attention, vérifier ce que l'on est en train de faire, et faire preuve de bon sens. Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'on est fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un instant de distraction lors de l'utilisation d'un outillage électrique peut causer de graves lésions personnelles.
 - Utiliser des habits de protection. Toujours porter des lunettes de protection.** L'emploi d'un équipement de protection comme des demi-masques anti-poussière, des chaussures antidérapantes, des casques de protection ou des casques anti-bruit pour l'ouïe, réduit les lésions personnelles.
 - Éviter toute mise en marche involontaire. Avant d'insérer la batterie, de saisir ou de transporter l'outillage électrique, vérifier que l'appareil est éteint.** Le fait de transporter un outillage électrique en tenant un doigt sur l'interrupteur, ou de monter la batterie alors que l'interrupteur

est sur la position « ON », favorise les accidents.

- d) **Avant d'actionner l'outillage électrique, avoir soin d'enlever toute clef ou outil de réglage.** Une clef ou un outil qui reste en contact avec une pièce rotative peut provoquer des lésions personnelles.
 - e) **Ne pas perdre l'équilibre. Maintenir toujours l'appui et l'équilibre adéquats.** Cela permet de mieux vérifier l'outillage électrique en cas de situations inattendues.
 - f) **S'habiller de façon appropriée. Ne pas porter de vêtements larges, ni de bijoux. Maintenir les cheveux, les vêtements et les gants à bonne distance des pièces en mouvement.** Des habits flottants, des bijoux ou des cheveux longs peuvent se prendre dans les pièces en mouvement.
 - g) **S'il y a des dispositifs qui doivent être connectés à des installations pour l'extraction et la collecte de la poussière, vérifier qu'ils sont connectés et utilisés de manière appropriée.** L'emploi de ces dispositifs peut réduire les risques qui sont liés à la poussière.
 - h) **La familiarité acquise par l'utilisation fréquente de la machine ne doit pas vous rendre trop confiant jusqu'à en ignorer les principes de sécurité.** Une action négligente peut causer des blessures graves en une fraction de seconde.
- 4) Emploi et maintenance de l'outillage électrique.**
- a) **Ne pas surcharger l'outillage électrique. Employer l'outillage électrique qui est adapté au travail donné.** L'outillage électrique adéquat exécutera le travail au mieux et de la façon la plus sûre si on l'utilise à la vitesse pour laquelle il a été conçu.
 - b) **Ne pas utiliser l'outillage électrique si l'interrupteur n'est pas en mesure de le faire démarrer ou de l'arrêter régulièrement.** Un outillage électrique qui ne peut pas être actionné par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.
 - c) **Avant d'exécuter le réglage ou le changement d'un accessoire, ou avant de ranger l'outillage électrique, enlever l'accumulateur de son logement.** Ces mesures de prévention réduisent le risque de mise en marche accidentelle de l'outillage électrique.
 - d) **Ranger les outillages électriques inutilisés hors de la portée des enfants et ne pas permettre à des personnes qui ne connaissent pas bien cet outillage électrique ni ces instructions de l'utiliser.** Les outillages électriques sont dangereux dans les mains d'utilisateurs non experts.
- e) **Soigner l'entretien des outillages électriques. Vérifier que les pièces mobiles sont bien alignées et que leur mouvement n'est pas entravé, qu'aucune pièce n'est cassée et qu'il n'existe aucune autre condition susceptible d'influencer le fonctionnement de l'outillage électrique.** En cas de dommages, réparer l'outillage électrique avant de l'utiliser à nouveau. Beaucoup d'accidents sont dus à un entretien insuffisant.
 - f) **Maintenir les organes de coupe affûtés et propres.** L'entretien adéquat des organes de coupe, avec des tranchants bien affûtés, les rend moins susceptibles de se coincer, et plus faciles à vérifier.
 - g) **Utiliser l'outillage électrique et les accessoires correspondants en respectant les instructions fournies, en tenant compte des conditions de travail et du type de travail à exécuter.** Le fait d'employer un outillage électrique pour des opérations différentes de celles pour lesquelles il a été prévu peut provoquer des situations de danger.
 - h) **Maintenir les poignées bien sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Les poignées glissantes ne permettent pas une manipulation et un contrôle sûrs de l'outil en cas de situations imprévisibles.
- 5) Utilisation et précautions d'utilisation des outils à batterie**
- a) **Recharger seulement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur adapté à un type de groupe de batteries peut générer un risque d'incendie si utilisé pour d'autres groupes de batterie.
 - b) **Utiliser des outils électriques seulement avec des groupes de batteries spécifiques.** L'utilisation d'un autre groupe de batterie peut créer un risque de lésions et incendies.
 - c) **Lorsque le groupe batterie n'est pas utilisé, il faut le tenir à distance d'autres objets métalliques tels que des agrafes, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des vis ou d'autres petits objets métalliques qui peuvent créer une connexion entre deux bornes.** Court-circuiter les bornes de la batterie peut provoquer des brûlures ou des incendies.
 - d) **Si la batterie est dans de mauvaise condition, la batterie peut perdre du liquide : éviter tout contact. Dans le cas d'un contact accidentel, rincer immédiatement avec de l'eau. Si du liquide entre dans les yeux, chercher immédiatement l'aide d'un médecin.** Le liquide

qui fuit de la batterie peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures.

- e) **Ne pas utiliser un groupe batterie ou un instrument endommagé ou modifié.** Les batteries endommagées ou modifiées peuvent avoir un comportement imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou un risque de blessures.
 - f) **Ne pas exposer un groupe batterie au feu ou à des températures excessives.** L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer des explosions. REMARQUE La température "130 °C" peut être remplacée par la température "265 °F".
 - g) **Suivre toutes les instructions de charge et ne pas charger la batterie en dehors de la plage de température spécifiée dans les instructions.** Une charge incorrecte ou une charge à des températures hors de la plage spécifiée peut endommager la batterie et augmenter le risque d'incendie.
- 6) **Assistance**
- a) **Faire réparer l'outillage électrique par du personnel qualifié, en n'employant que des pièces de rechange originales.** Cela permet de maintenir la sécurité de l'outillage électrique.
 - b) **Ne jamais réparer des batteries endommagées.** Les batteries ne doivent être entretenues que par le fabricant ou des prestataires de services agréés.

2.2 NORMES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR SCIES À CHAÎNE ET SCIES ÉLECTRIQUES

- **Maintenir toutes les parties du corps loin de la chaîne dentée pendant le fonctionnement de la scie à chaîne. Avant de faire démarrer la scie à chaîne, vérifier que la chaîne dentée n'est en contact avec aucune pièce.** Un moment de distraction pendant le fonctionnement des scies à chaîne peut coincer les vêtements ou le corps dans la chaîne dentée.
- **La main droite doit toujours tenir la poignée arrière, et la main gauche la poignée avant.** Il ne faut jamais intervertir les mains en tenant la scie à chaîne car cela augmente le risque d'accidents à l'opérateur.
- **Saisir l'outil électrique uniquement par les surfaces isolées des poignées car la lame pourrait entrer en contact avec des câbles cachés.** Le contact de la chaîne dentée avec un câble sous tension peut mettre sous tension les pièces métalliques de l'outil et provoquer pour l'opérateur une décharge électrique.
- **Porter des lunettes de sécurité et une protection acoustique. Nous recommandons d'autres dispositifs de protection pour la tête, les mains et les pieds.** Le fait de porter des vêtements de protection adéquats réduira les accidents corporels provoqués par des éclats volants, et aussi les accidents causés par contact accidentel avec la scie dentée.
- **Ne pas utiliser la scie à chaîne en hauteur sur un arbre.** L'actionnement d'une scie à chaîne pendant qu'on est sur un arbre peut provoquer des blessures corporelles.
- **Toujours maintenir un point d'appui du pied correct et ne faire fonctionner la scie à chaîne que si l'on est sur une surface fixe, sûre et bien nivelée.** Les surfaces glissantes ou instables, comme les échelles, peuvent provoquer une perte d'équilibre ou de contrôle de la scie à chaîne.
- **Quand on coupe une branche qui est soumise à une tension, prendre garde au risque de rebond.** Lorsque la tension des fibres du bois se relâche, la branche sous charge subit un effet de retour et peut frapper l'opérateur et/ou projeter la scie à chaîne hors de contrôle.
- **Procéder avec la plus extrême prudence lorsqu'on coupe des broussailles et des arbustes jeunes.** Les tiges minces risquent de s'encaster dans la chaîne dentée et d'être projetées dans votre direction et/ou de vous faire perdre l'équilibre.
- **Transporter la scie à chaîne par la poignée avant quand elle est éteinte tout en la maintenant loin de votre corps. Lorsqu'on transporte ou que l'on range la scie à chaîne, toujours couvrir le guide-chaîne avec un fourreau.** Le fait de manier correctement la scie à chaîne réduira la probabilité de contact fortuit avec la chaîne dentée mobile.
- **Suivre les instructions relatives à la lubrification, à la tension de la chaîne et aux accessoires de rechange.** Une chaîne dont la tension et la lubrification ne sont pas correctes peut se casser et accroître le risque de rebond.
- **Maintenir les poignées bien sèches, propres et sans aucune trace d'huile ni de graisse.** Les poignées grasses, huileuses sont glissantes et provoquent donc une perte de contrôle.
- **Couper uniquement du bois. Ne pas employer la scie à chaîne pour des usages non prévus. Par exemple : ne pas utiliser la scie à chaîne pour couper des matières plastiques, des matériaux pour le bâtiment, ni d'autres matières qui ne seraient pas en bois.** L'emploi de la scie à chaîne pour des opérations différentes de celles qui sont prévues peut engendrer des situations de danger.
- **La réglementation locale peut fixer un âge minimum pour l'utilisateur.**

DANGER

L'exposition prolongée aux vibrations peut causer des lésions et des troubles neuro-vasculaires (connus aussi comme "phénomène de Raynaud" ou "main blanche"), spécialement aux personnes qui souffrent de troubles de la circulation. Les symptômes peuvent concerner les mains, les poignets et les doigts, ils se manifestent par une perte de sensibilité, engourdissement, démangeaison, douleur, décoloration, ou modifications structurelles de la peau. Ces effets peuvent être amplifiés par les basses températures de l'environnement et/ou par une prise excessive sur les poignées. Quand ces symptômes se présentent, réduire les temps d'utilisation de la machine et consulter un médecin.

- **Faire des pauses et changer régulièrement votre position de travail.**
- Une maintenance incorrecte, l'utilisation de pièces de rechange non conformes ou la modification de dispositifs de sécurité peuvent endommager l'appareil et causer de graves blessures à l'utilisateur.
- Effectuer les opérations de nettoyage et d'entretien avant de ranger la machine après l'avoir utilisée.
- Si la machine a subi un coup ou une chute, s'assurer qu'elle est en bon état avant de la redémarrer.
- Retirer les branches en sections.
- Faire attention aux branches qui, une fois coupées, peuvent heurter l'utilisateur et à celles qui, tombées sur le sol, peuvent subir un rebond.

2.3 CAUSES DU REBOND ET PRÉVENTION POUR L'OPÉRATEUR

On peut avoir un rebond lorsque le nez ou l'extrémité du guide-chaîne touche un objet, ou bien lorsque le bois se referme en serrant la chaîne dentée dans la section de coupe.

Dans certains cas, le contact du nez peut provoquer soudainement une réaction inverse en poussant le guide-chaîne vers le haut et vers l'arrière en direction de l'opérateur.

Le pincement de la chaîne dentée sur la partie supérieure du guide-chaîne peut pousser rapidement la chaîne dentée en arrière vers l'opérateur.

L'une ou l'autre de ces réactions peut causer une perte de contrôle de la scie, provoquant ainsi des blessures graves. Il ne faut pas compter uniquement sur les dispositifs de sécurité installés dans la scie.

L'utilisateur d'une scie à chaîne doit prendre un certain nombre de mesures pour éliminer les risques d'accidents ou de blessures au cours du travail de coupe. Le rebond est le résultat d'un mauvais usage de l'ustensile et/ou de procédés ou de conditions de fonctionnement incorrects ; il est possible de l'éviter en prenant les précautions appropriées spécifiées ci-après :

- **Tenir la scie fermement des deux mains, les pouces et les doigts passés autour des poignées de la scie à chaîne, et mettre le corps et les bras dans une position qui permettra à l'opérateur de résister aux forces de rebond.** L'opérateur peut vérifier les forces de rebond s'il prend les précautions qui s'imposent. Ne pas laisser partir la scie à chaîne.
- **Ne pas tendre les bras trop loin de soi, et ne pas couper plus haut que la hauteur d'épaules.** Cela contribue à éviter des contacts involontaires avec les extrémités et permet de mieux contrôler la scie à chaîne dans des situations imprévues.
- **Utiliser uniquement les guide-chaînes et les chaînes spécifiés par le fabricant.** Des guide-chaînes et des chaînes de rechange non adéquats peuvent donner lieu à une cassure de la chaîne et/ou à des rebonds.
- **Suivre les instructions du fabricant concernant l'affûtage et l'entretien de la scie à chaîne.** Un décretement du niveau de profondeur peut entraîner une augmentation des rebonds.
- **Techniques d'utilisation de la scie à chaîne électrique (alimentée par batterie)**
Toujours observer les avertissements pour la sécurité et appliquer les techniques de coupe les mieux adaptées au type de travail à exécuter, en suivant les indications et les exemples qui sont donnés dans le mode d'emploi.
- **Déplacement de la scie à chaîne électrique (alimentée par batterie) en toute sécurité**
Toutes les fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine ou de la transporter, il faut :
 - éteindre le moteur, attendre l'arrêt de la chaîne et débrancher la machine du réseau électrique (retirer la batterie de son logement) ;
 - appliquer la protection du guide-chaîne ;
 - saisir la machine uniquement par les poignées et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche.Quand on transporte la machine dans un camion, la positionner de façon qu'elle ne représente aucun danger pour personne, et la bloquer solidement.

• **Recommandations pour les débutants**

Avant d'effectuer pour la première fois un travail d'abattage ou d'ébranchage, il convient de :

- avoir suivi un apprentissage spécifique sur l'utilisation de ce type d'outillage ;
- avoir lu soigneusement les avertissements de sécurité et le mode d'emploi contenus dans le présent manuel ;
- s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets de façon à se familiariser avec cette machine et avec les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

• **Manipulation et utilisation correcte des outils électriques à batterie**

- Avant d'insérer la batterie, vérifier que l'appareil est éteint. Le montage d'une batterie dans un appareil électrique allumé peut provoquer des accidents.
- Pour charger la batterie, utiliser uniquement des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant. Normalement, les chargeurs de batterie sont spécifiques pour certains types de batterie ; l'utilisation avec des batteries d'autre type entraîne des risques d'incendie.
- Utiliser uniquement des batteries spécifiques prévues pour votre outil. L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des lésions et entraîne des risques d'incendie.
- Quand la batterie n'est pas utilisée, la tenir loin de toutes agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques, qui pourraient provoquer un court-circuit des contacts. Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des combustions ou des incendies.
- Une batterie en mauvaises conditions peut provoquer la fuite du liquide. Éviter le contact avec le liquide. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. En cas de contact du liquide avec les yeux, consulter également un médecin. Le liquide qui fuit de la batterie peut provoquer des irritations cutanées ou des brûlures.
- Vérifier que l'accumulateur est en bon état et qu'il ne présente pas de signes d'endommagement. Ne pas utiliser la machine avec un accumulateur endommagé ou usagé.

2.4 BATTERIE / CHARGEUR DE BATTERIE

ATTENTION

Les normes de sécurité suivantes complètent les prescriptions de sécurité figurant dans la notice du chargeur de batterie.

- Pour charger la batterie, utiliser uniquement des chargeurs de batterie recommandés par le fabricant. Un chargeur de batterie inadéquat peut provoquer une électrocution, une surchauffe ou une fuite de liquide corrosif de la batterie.
- Utiliser uniquement des batteries spécifiques prévues pour votre outil. L'utilisation d'autres batteries peut provoquer des lésions et entraîne des risques d'incendie.
- S'assurer que le sélecteur du sac porte-batterie est en position « OFF » avant d'insérer la batterie. Monter une batterie dans un appareil électrique allumé peut provoquer des incendies.
- Quand la batterie n'est pas utilisée, la tenir loin de toutes agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques, qui pourraient provoquer un court-circuit des contacts. Un court-circuit entre les contacts de la batterie peut provoquer des combustions ou des incendies.
- Ne pas utiliser le chargeur de batterie dans des lieux contenant des vapeurs, des substances inflammables ou sur des surfaces facilement inflammables, comme le papier, le tissu, etc. Pendant le rechargement, le chargeur de batterie chauffe et peut provoquer un incendie.
- Pendant le transport, veiller à ce que les bornes des accumulateurs n'entrent pas en contact entre elles ; ne pas utiliser des caisses métalliques pour le transport.

2.5 PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.

- Éviter de déranger le voisinage. Utiliser la machine uniquement à des heures raisonnables (ni tôt le matin ni tard le soir pour ne pas déranger).
- Pendant le travail, une certaine quantité d'huile nécessaire pour la lubrification de la chaîne se disperse dans l'environnement ; pour cette raison, il ne faut employer que des huiles biodégradables spécifiques pour cette utilisation. L'emploi d'une huile minérale ou d'une huile pour moteurs provoque de graves dommages à l'environnement.

- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des pièces détériorées ou de tout élément ayant un effet important sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés à la poubelle, mais doivent être séparés et confiés aux centres de collecte prévus, qui procéderont au recyclage des matériaux.
- Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets
- Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, en suivant les normes locales en vigueur.



Ne pas jeter les équipements électriques dans les déchets ménagers. Selon la Directive européenne 2012/19/UE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et son application conformément aux normes nationales, les équipements électriques usés doivent être collectés séparément, afin d'être réutilisés de façon éco-compatible. Si les équipements électriques sont éliminés dans une décharge ou sur un terrain vague, les substances dangereuses peuvent atteindre la nappe d'eau souterraine et entrer dans la chaîne alimentaire, nuisant à votre santé et à votre bien-être. Pour des informations plus approfondies sur l'élimination de ce produit, contacter l'autorité compétente pour l'élimination des déchets ménagers ou votre revendeur.



Éliminer la batterie en fin de vie tout en respectant notre environnement. La batterie contient du matériel qui est dangereux pour vous et pour l'environnement. Celle-ci doit être retirée et éliminée séparément dans une structure qui accepte les batteries au lithium-ion.



Le tri différentiel des produits et emballages usagés permet le recyclage des matériaux et leur réutilisation. La réutilisation des matériaux recyclés nous aide à empêcher la pollution de l'environnement et à réduire la demande de matières premières.

3. CONNAÎTRE LA MACHINE

3.1 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PRÉVUE

Cette machine est un équipement forestier et plus précisément un dispositif élagueur à chaîne alimenté par batterie.

La machine se compose essentiellement d'un moteur alimenté par une batterie et d'un guide-chaîne qui sert à transmettre le mouvement du moteur à la chaîne à dents qui constitue la scie véritable.

L'utilisateur tient la machine des deux mains, en utilisant les poignées avant et arrière, et peut activer les commandes principales en se maintenant toujours à une distance de sécurité par rapport à l'organe de coupe.

3.1.1 Utilisation prévue

Cette machine a été conçue et fabriquée pour :

- l'ébranchage d'arbres dont les dimensions se rapportent à la longueur du guide-chaîne ou d'objets en bois aux caractéristiques analogues ;
- être utilisée par un seul opérateur.

3.1.2 Usage impropre

Tout usage autre que ceux cités ci-dessus peut se révéler dangereux et nuire aux personnes et/ou aux choses. Font partie de l'usage impropre (à titre d'exemple, mais pas seulement) :

- régulariser des haies ;
- travaux d'entaillage ;
- sectionner des palettes, des caisses et des emballages en général ;
- sectionner des meubles ou toute autre chose pouvant contenir des clous, des vis ou toute sorte d'éléments métalliques ;
- exécuter des travaux de boucherie ;
- utiliser la machine pour la découpe de matériaux qui ne seraient pas en bois (matériaux plastiques, matériaux de construction) ;
- utiliser la machine comme levier pour soulever, déplacer ou découper des objets ;
- utiliser la machine bloquée sur des supports fixes ;
- utiliser des organes de coupe autres que ceux mentionnés dans le tableau «Données techniques». Danger de blessures sérieuses et de lésions ;
- utiliser la machine par plus d'une personne.

REMARQUE

L'emploi impropre de la machine entraîne la déchéance de la garantie et le dégagement du Fabricant de toute responsabilité, en reversant sur l'utilisateur les charges découlant de dommages ou de lésions procurés à soi-même ou à d'autres personnes.

3.1.3 Typologie d'utilisateur

Cette machine est destinée à être utilisée par des particuliers, à savoir des opérateurs non professionnels. Cette machine est destinée à un « usage amateur ».

3.2 SIGNALÉTIQUE DE SÉCURITÉ

Sur la machine figurent plusieurs symboles (fig. 1). Ils ont pour fonction de rappeler à l'opérateur les comportements à suivre pour l'utiliser avec l'attention et les précautions nécessaires.

Signification des symboles :



Attention ! Lire les instructions avant d'utiliser la machine.



Attention ! Cette machine, si elle n'est pas utilisée correctement, peut être dangereuse pour vous et les autres.



Danger ! Ne pas exposer à la pluie ou à l'humidité.



Attention ! Chute d'objets. Tenir à distance les éventuelles personnes présentes sur le lieu de travail.



Danger ! Toujours porter des gants lorsque la scie à chaîne est utilisée.



Danger ! Électrocution. Maintenir une distance d'au moins 15 m des câbles des lignes électriques à haute tension.



Danger ! Porter toujours des protections pour la tête.



Danger ! Porter des chaussures de sécurité antidérapantes



Danger ! Porter un casque anti-bruit et des lunettes de protection.



Attention ! En ce qui concerne la batterie et le chargeur, il convient de se reporter au manuel correspondant.

ATTENTION

Les étiquettes adhésives endommagées ou illisibles doivent être remplacées. Demander de nouvelles étiquettes au centre d'assistance agréé.

3.3 ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION

L'étiquette d'identification reprend les données suivantes (Fig. 1) :

1. Niveau de puissance sonore
2. Marque de conformité
3. Mois/Année de construction
4. Type de machine
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du fabricant
7. Code article
8. Tension d'alimentation

Transcrire les données d'identification de la machine dans les espaces prévus à cet effet sur l'étiquette apposée à l'arrière de la couverture.

ATTENTION

Utiliser les données d'identification figurant sur l'étiquette d'identification du produit chaque fois que vous contactez l'atelier autorisé.

REMARQUE

L'exemple de la déclaration de conformité se trouve dans les dernières pages du manuel.

3.4 PRINCIPAUX COMPOSANTS

La machine se compose des principaux éléments suivants, auxquels correspondent les fonctions suivantes (Fig. 1) :

- A. Moteur** : fournit le mouvement à l'organe de coupe.
- B. Commandes** : sur les commandes se trouvent les commandes principales d'accélération.
- C. Poignée arrière** : poignée de support située sur la partie arrière de la tige de commandes.
- D. Poignée avant** : poignée de support située sur la tige de commandes.
- E. Support de machine** : un élément qui, lorsqu'il est fixé au sac porte-batteries, aide à

supporter le poids de la machine pendant le travail.

- F. **Point d'attache** : point où la machine est attachée au sac porte-batterie.
- G. **Sac porte-batterie** (accessoire sur demande, par. 15.3) : dispositif qui permet de loger les batteries.
- H. **Guide-chaîne** : soutient et guide la chaîne à dents.
- I. **Chaîne à dents** : élément destiné à la coupe, constitué de maillons de glissement fournis de petites lames appelées « dents » et de maillons de liaison latéraux avec rivet.
- J. **Frein de chaîne** : dispositif de sécurité qui empêche des mouvements incontrôlés de la chaîne à dents en cas de rupture ou de desserrage.
- K. **Protection de guide-chaîne** : dispositif de couverture de la scie à chaîne sur le guide-chaîne à utiliser durant la manutention, le transport ou le stockage de la machine.
- L. **Batterie** : (si non fournie avec la machine, voir chap. 15.1 "équipements à la demande") dispositif qui fournit l'énergie électrique à l'outilage ; ses caractéristiques et ses règles d'utilisation sont décrites dans un manuel à part.
- M. **Chargeur de batterie** (accessoire sur demande, par. 15.2) : dispositif utilisé pour recharger la batterie ; ses caractéristiques et ses règles d'utilisation sont décrites dans un manuel à part. Deux modèles de chargeurs de batterie sont disponibles : **M1** (chargeur de batterie rapide) ; **M2** (chargeur de batterie standard) ; **M3** (chargeur de batterie dual).
- N. **Câble de connexion** : câble qui permet de relier la machine au sac porte-batterie.

4. MONTAGE

DANGER

Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

Pour des raisons de stockage et de transport, certains éléments de la machine ne sont pas assemblés directement en usine mais doivent être montés après le déballage. Pour leur montage, suivre les consignes suivantes.

ATTENTION

Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, en utilisant toujours les outils appropriés. Ne pas utiliser

la machine avant d'avoir terminé les opérations indiquées à la section « MONTAGE ».

4.1 COMPOSANTS POUR LE MONTAGE

L'emballage contient les composants pour le montage.

4.1.1 Déballage

1. Ouvrir l'emballage avec attention en veillant à ne pas perdre de composants.
2. Consulter la documentation incluse dans la boîte, y compris le présent mode d'emploi.
3. Extraire de la boîte tous les éléments qui ne sont pas montés.
4. Extraire la machine de la boîte.
5. Éliminer la boîte et les emballages en respectant les réglementations locales.

4.1.2 Installation du sac porte-batterie

Le sac porte-batterie est déjà assemblé (Fig. 1.G) et il peut se décrocher du support à bretelles (Fig. 2) et être transporté à la main.

Pour décrocher le sac porte-batterie, appuyer sur les deux touches supérieures (Fig. 2.A).

Les logements des batteries se trouvent sur chaque côté du sac (Fig. 3).

Sur le côté latéral droit du sac, on retrouve :

- La prise de câble (Fig. 4.A) ;
- sélecteur de batterie (Fig. 4.B) ;
- Une prise USB pour le chargement d'autres dispositifs (outils électriques).

Afin d'éviter la présence d'un câble libre, il existe des zones de passage sur chaque côté et dans la zone arrière à travers lesquels il est possible de faire passer le câble d'alimentation.

4.2 MONTAGE DU GUIDE-CHAÎNE ET DE LA CHAÎNE À DENTS

DANGER

Effectuer toutes les opérations lorsque la machine est à l'arrêt et déconnectée du sac porte-batterie (Fig. 13).

DANGER

Toujours porter des gants de travail résistants pour manipuler le guide-chaîne et la chaîne. Faire le maximum attention quand on monte le guide-chaîne et la chaîne, pour ne pas compromettre la

sécurité ni l'efficacité de la machine ; en cas de doutes, contacter votre revendeur.

1. Dévisser l'écrou (Fig. 5.A) avec la clé fournie et retirer le carter de la chaîne (Fig. 5.B) pour accéder au pignon d'entraînement et au siège du guide-chaîne.
2. Monter le guide-chaîne (Fig. 6.A) en insérant le pignon (Fig. 6.B) dans la rainure (Fig. 6.C) et la pousser vers la partie postérieure du corps de la machine.
3. Enrouler la chaîne autour du pignon d'entraînement (Fig. 7.A) et le long des rainures du guide-chaîne en faisant bien attention à respecter le sens de glissement (Fig. 7.B).



Sens de glissement
de la chaîne

Si le nez du guide-chaîne est muni d'un pignon de renvoi, veiller à ce que les maillons d'entraînement de la chaîne s'insèrent correctement dans les entre-dents du pignon (Fig. 8).

4. Vérifier que le goujon du tendeur de chaîne (Fig. 7.C) soit correctement inséré dans le trou du guide-chaîne prévu à cet effet ; en cas contraire, agir opportunément avec un tournevis sur la vis du tendeur de chaîne (Fig. 7.D), jusqu'à ce que le goujon soit complètement inséré.
5. Remonter le carter sans serrer complètement l'écrou.
6. Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (Fig. 7.D) jusqu'à obtenir la tension de la chaîne correcte (Fig. 9).
7. En tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond l'écrou (Fig. 10.A) à l'aide de la clé fournie.

4.2.1 Contrôle de la tension de la chaîne

Vérifier la tension de la chaîne.

La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 9)

4.3 ALLONGE DU DISPOSITIF ÉLAGUEUR

- Ouvrir le levier (Fig. 11.A) en suivant le sens indiqué par la flèche ;
- tirer ou pousser la tige (Fig. 11.B) jusqu'à obtenir la longueur désirée ;
- après le réglage, s'assurer que le levier est bien fermé dans le sens indiqué par la flèche (Fig. 11.C).

ATTENTION

Contrôler périodiquement les raccords pour s'assurer qu'ils soient bien serrés.

5. COMMANDES DE CONTRÔLE

5.1 LEVIER DE COMMANDE ACCÉLÉRATEUR

Le levier de commande accélérateur (Fig. 12.A) permet le démarrage/l'arrêt de l'organe de coupe.

L'actionnement du levier de commande accélérateur (Fig. 12.A) n'est possible que si le levier de sécurité accélérateur est enfoncé (Fig. 12.B).

5.2 LEVIER DE BLOCAGE ACCÉLÉRATEUR

Le levier de blocage accélérateur (Fig. 12.B) permet l'actionnement du levier de commande accélérateur (Fig. 12.A).

5.3 BOUTON DE RÉGLAGE DE LA VITESSE DE COUPE

Le bouton de réglage de la vitesse de coupe (Fig. 12.D) permet de choisir entre deux niveaux de vitesse (Fig. 12.E) en fonction de ce qui doit être coupé.

DANGER

Pendant les déplacements, ne jamais tenir le doigt sur le bouton pour éviter des mises en marche accidentelles.

6. UTILISATION DE LA MACHINE

DANGER

Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

ATTENTION

Pour les instructions relatives au moteur et à la batterie, consulter les manuels correspondants.

6.1 OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant de commencer à travailler, effectuer une série de contrôles et d'opérations pour vérifier que le travail est effectué de façon convenable et dans des conditions de sécurité maximales.

1. mettre la machine en position horizontale et bien appuyée sur le terrain ;
2. contrôler la batterie (par. 6.1.1) ;
3. s'assurer que la batterie est correctement insérée dans un des emplacements du sac porte-batterie (par. 7.2.3) ;
4. endosser correctement le sac porte-batterie (par. 6.1.3).
5. Préparer le support de machine (par 6.1.4).

6.1.1 Contrôle de la batterie

La machine est fournie sans batterie.

Acheter la batterie de capacité la plus adaptée aux exigences de travail et procéder à la recharge complète, en suivant les indications contenues dans le livret de la batterie.

Les batteries homologuées pour cette machine sont listées dans le tableau « Données techniques ».

REMARQUE

Avant chaque utilisation : il est nécessaire de vérifier l'état de charge de la batterie en suivant les instructions du livret du chargeur de batterie.

6.1.2 Faire le plein d'huile de lubrification de la chaîne

Avant d'utiliser la machine, faire le plein d'huile pour la lubrification de la chaîne. Au sujet des modalités et précautions sur l'appoint d'huile, (voir par. 7.3).

6.1.3 Contrôle de la tension de la chaîne

DANGER

Effectuer toutes les opérations lorsque la machine est à l'arrêt et déconnectée du sac porte-batterie (Fig. 13).

Vérifier la tension de la chaîne.

La tension est correcte quand, si l'on prend la chaîne à la moitié du guide-chaîne, les maillons d'entraînement ne sortent pas de la plaque de guidage (Fig. 9).

Pour régler la tension de la chaîne :

1. desserrer l'écrou du carter, en utilisant la clé fournie (Fig. 5.A).
2. Agir opportunément sur la vis du tendeur de chaîne (Fig. 7.D) jusqu'à obtenir la tension de la chaîne correcte.
3. en tenant le guide-chaîne soulevé, serrer à fond du carter. (Fig. 10.A).

DANGER

Ne pas travailler avec la chaîne détendue, afin de ne pas provoquer la situation de danger où la chaîne pourrait sortir de la rainure du guide.

ATTENTION

Pendant la première période d'utilisation (ou bien après avoir remplacé la chaîne), faire plus fréquemment cette vérification car la chaîne doit se stabiliser.

6.1.4 Utilisation du sac porte-batterie

1. insérer la batterie dans l'un des compartiments du sac porte-batterie en la poussant à fond jusqu'à ce que vous entendiez le "clic" qui la bloque et assure le contact électrique (Fig. 3).
2. Relier le câble dans la prise prévue et le faire tourner jusqu'à entendre un « clic » qui le bloque dans la bonne position et en vérifie le contact électrique (Fig. 4.A).
3. Régler les bretelles (Fig. 14.A).
4. Fermer le harnais à l'avant (Fig. 14.B).
5. Brancher le câble à la machine (Fig. 15).
6. Sélectionner la batterie à utiliser (Fig. 4.B).

6.1.5 Utilisation du support de machine

DANGER

Vérifier fréquemment l'efficacité du système de décrochage rapide (Fig. 14.C) pour permettre de libérer rapidement la machine des courroies en cas de danger.

Le support de la machine doit être endossé avant d'attacher la machine au support et la sangle doit être ajustée en fonction de la taille et de la corpulence de l'opérateur.

- Accrocher le mousqueton (Fig. 14.D) à la fixation prévue sur la tige de commandes.
- Si nécessaire, libérer le système de décrochage rapide (Fig. 14.C) afin de retirer la machine du harnais.

6.2 CONTRÔLES DE SÉCURITÉ

Exécuter les contrôles de sécurité suivants et vérifier que les résultats correspondent aux indications des tableaux.

DANGER

Toujours effectuer les contrôles de sécurité avant l'utilisation. Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine ! Remettre la machine à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.

6.2.1 Contrôle de sécurité général

Objet	Résultat
Poignées et protections	Propres, sèches, fixées correctement et solidement à la machine.
Vis sur la machine et sur la lame	Bien fixées (non desserrées)
Passages de l'air de refroidissement	Non bouchés
Guide-chaîne	Montée correctement
Chaîne	Affûtée, non endommagée ou usée, montée et tendue correctement.
Protections	Intactes, non endommagées.
Batterie	Aucun dommage à son boîtier, aucune infiltration de liquide
Machine	Aucun signe d'endommagement ou d'usure
Câble de branchement du sac porte-batterie (Fig. 1.N).	Aucun signe d'endommagement.
Lever de commande de l'accélérateur, levier de blocage de l'accélérateur	Doivent avoir un mouvement libre, non forcé.
Activation d'essai	Aucune vibration anormale. Aucun bruit anormal

6.2.2 Test de fonctionnement de la machine

Action	Résultat
<ol style="list-style-type: none">1. Insérer la batterie dans un des emplacements du sac porte-batterie (par. 7.2.3).2. Relier la machine au sac porte-batterie à l'aide du câble de branchement approprié (Fig. 15).3. Sélectionner la batterie à l'aide du bouton sélecteur (Fig. 4.B).	La lame ne doit pas bouger.
<ol style="list-style-type: none">1. Actionner le levier de commande accélérateur (Fig. 12.A). (sans appuyer sur le levier de sécurité accélérateur).	Le levier de commande accélérateur reste bloqué.
<ol style="list-style-type: none">1. Actionner le levier de blocage accélérateur (Fig. 12.A) et le levier de commande accélérateur (Fig. 12.B).	Le mouvement des leviers doit être libre, non forcé. La lame fonctionne.
<ol style="list-style-type: none">1. Relâcher le levier de commande accélérateur (Fig. 12.A).	Le levier doit tourner automatiquement et rapidement en position neutre. La lame doit s'arrêter.

DANGER

Si l'un des résultats diffère de ce qui est indiqué dans les tableaux, ne pas utiliser la machine ! S'adresser à un centre d'assistance pour les contrôles nécessaires et pour sa réparation.

6.3 DÉMARRAGE

1. Enlever la protection du guide-chaîne (Fig. 1.K).
2. Prendre une position ferme et stable.
3. Vérifier que le guide-chaîne et la chaîne ne touchent ni le terrain ni d'autres objets.
4. Relier la machine au sac porte-batterie à l'aide du câble de branchement approprié (Fig. 15)
5. Sélectionner la batterie à activer à partir du sélecteur (Fig. 4.B).
6. Actionner le levier de blocage accélérateur (Fig. 12.B) et le levier de commande accélérateur. (Fig. 12.A).
7. Régler la vitesse de coupe (Fig. 12.D).

6.4 FONCTIONNEMENT

Avant d'effectuer pour la première fois un travail d'ébranchage, il convient de :

- avoir suivi un apprentissage spécifique sur l'utilisation de ce type d'outillage ;
- endosser correctement le harnais ;
- avoir lu soigneusement les avertissements de sécurité et le mode d'emploi contenus dans le présent manuel ;
- s'exercer sur des troncs par terre ou bien fixés sur des chevalets de façon à se familiariser avec cette machine et avec les techniques de coupe qui conviennent le mieux.

Pour travailler avec la machine, procéder de la façon suivante :

- toujours accrocher la machine au harnais lorsqu'il est porté correctement (voir par. 6.1.2).
- Toujours tenir fermement la machine à deux mains.

DANGER

Si la chaîne se bloque pendant le travail, arrêter immédiatement la machine.

REMARQUE

Pendant le travail, la batterie est protégée contre le déchargement total par un dispositif de protection qui éteint la machine et en bloque son fonctionnement.

6.4.1 Contrôles à exécuter pendant le travail

6.4.1.a *Contrôle de la tension de la chaîne*

Pendant le travail, la chaîne subit un allongement progressif, par conséquent, vérifier la tension fréquemment (par. 6.1.4).

6.4.1.b *Contrôle du débit d'huile*

ATTENTION

Ne pas utiliser la machine en absence de lubrification !

DANGER

En effectuant le contrôle du débit de l'huile, vérifier que le guide-chaîne et la chaîne sont bien positionnés.

Démarrer le moteur (par. 6.3) et contrôler si l'huile de la chaîne se répand comme indiqué sur la (Fig. 16).

6.4.2 Techniques de travail

6.4.2.a *Ébranchage d'un arbre*

DANGER

Vérifier que l'aire de chute des branches est dégagée.

1. Se positionner du côté opposé de la branche à couper.
2. Commencer par les branches plus basses et procéder en coupant ensuite les branches plus en hauteur.
3. Effectuer la première coupe du bas vers le haut (Fig. 17.A). Compléter l'ébranchage du haut vers le bas comme indiqué sur la (Fig. 17.B).

6.4.2.b *Ébranchage d'un arbre*

Ébrancher veut dire enlever les branches d'un arbre tombé.

DANGER

Faites attention aux points d'appui de la branche sur le terrain, à la possibilité qu'elle soit sous tension, à la direction que la branche peut prendre pendant la coupe et à la possibilité que l'arbre soit instable après que la branche aura été coupée.

Quand on ébranche, laisser les branches inférieures, les plus grandes, pour soutenir le tronc sur le sol.

Enlever les petites branches d'un seul coup (Fig. 18.A).

Il vaut mieux couper les branches sous tension, à partir du bas vers le haut, pour éviter de plier la scie à chaîne (Fig. 18.B).

6.5 CONSEILS D'UTILISATION

ATTENTION

Arrêter la machine (par. 6.6) pendant les déplacements d'une zone de travail à une autre.

Si, durant l'élagage en hauteur, l'élagieuse se bloque, l'opérateur doit :

1. arrêter tout de suite la machine ;
2. retirer l'élagieuse de la coupe effectuée en soulevant la branche, si nécessaire ;
3. si nécessaire, utiliser une scie à main ou une scie à chaîne afin de libérer l'élagieuse bloquée, en coupant à une distance de minimum

30 cm du point où elle est restée coincée. Les coupes pour la libérer sont toujours effectuées vers l'extrémité de la branche (à savoir entre l'élagueuse bloquée et la pointe de la branche et non pas entre le tronc et l'élagueuse restée coincée). De cette façon, on empêche que l'élagueuse soit entraînée en même temps que la partie de branche coupée. Ceci compliquerait davantage la situation.

6.6 ARRÊT

Afin d'arrêter la machine, relâcher le levier de commande accélérateur (Fig. 12.A).

ATTENTION

Après avoir relâché le levier de commande de l'accélérateur, attendre quelques secondes avant que la chaîne à dents ne s'arrête.

ATTENTION

Toujours arrêter la machine durant les déplacements entre zones de travail.

DANGER

Pendant les déplacements, ne jamais tenir le doigt sur le bouton de blocage de l'accélérateur pour éviter des mises en marche accidentelles.

6.7 APRÈS UTILISATION

1. Placer le sélecteur du sac porte-batterie (Fig. 4.B) en position « OFF ».
2. Débrancher la machine du sac porte-batterie (Fig. 13).
3. Enlever le sac porte-batterie.
4. Enlever la batterie de son logement et recharger la batterie (par 7.2.2).
5. Monter la protection du guide-chaîne (Fig. 1.K).
6. Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans tout endroit.
7. Desserrer l'écrou de fixation du guide-chaîne pour réduire la tension de la chaîne.
8. Nettoyer soigneusement la machine, éliminer les traces de poussière et les débris et enlever de la chaîne toutes traces de sciure ou dépôts d'huile. (par 7.4.2).
9. Vérifier qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis et les boulons éventuellement desserrés.

DANGER

À chaque fois que la machine est inutilisée ou laissée sans surveillance, il faut toujours débrancher la machine du

sac porte-batterie (Fig. 13) et monter la protection du guide-chaîne (Fig. 1.K).

7. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

7.1 GÉNÉRALITÉS

DANGER

Les normes de sécurité à suivre sont décrites au chap. 2. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

ATTENTION

Avant d'effectuer tout contrôle, tout nettoyage ou toute intervention d'entretien/réglage sur la machine :

1. arrêter la machine ;
 2. attendre l'arrêt de l'organe de coupe ;
 3. débrancher la machine du sac porte-batterie (Fig. 13) ;
 4. enlever la batterie de son logement et recharger la batterie (par 7.2.2) ;
 5. appliquer la protection du guide-chaîne (Fig. 1.K), sauf en cas d'interventions sur la lame ;
 6. attendre que le moteur soit adéquatement refroidi ;
 7. lire les instructions correspondantes ;
 8. porter des vêtements appropriés, des gants de sécurité et des lunettes de protection.
- Les intervalles et les types d'intervention sont résumés dans le «Tableau opérations d'entretien». Le but du tableau est de vous aider à maintenir votre machine en conditions d'efficacité et de sécurité. Il rappelle les principales interventions et la périodicité prévue pour chacune d'elles. Effectuer l'action correspondante en fonction de la première échéance qui se produit.
 - L'utilisation de pièces de rechange et d'accessoires qui ne sont pas d'origine et/ou ne sont pas correctement montés pourrait avoir des conséquences négatives sur le fonctionnement et sur la sécurité de la machine. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages, accidents ou de lésions causés par ces produits.
 - Les pièces de rechange d'origine sont fournies par les ateliers d'assistance et par les revendeurs agréés.

ATTENTION

Toutes les opérations d'entretien et de réglage non décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou par un centre spécialisé.

7.2 BATTERIE

7.2.1 Autonomie de la batterie

L'autonomie de la batterie est essentiellement conditionnée par :

- a. des facteurs ambiants qui produisent un plus grand besoin en énergie :
 - coupe/régularisation d'arbustes à branches de dimensions trop grandes ;
- b. des comportements de l'utilisateur à éviter :
 - des démarrages et arrêts fréquents pendant le travail ;
 - utilisation d'une technique de coupe inadaptée par rapport au travail à effectuer (par. 6.4.2).

Pour optimiser l'autonomie de la batterie, il est toujours souhaitable de :

- couper le bois lorsqu'il est sec ;
- utiliser la technique la plus appropriée pour le travail à effectuer.

Si l'on veut utiliser la machine pour des sessions de travail plus longues par rapport à ce que la batterie standard permet, il est possible de :

- acheter une deuxième batterie standard pour remplacer immédiatement la batterie déchargée, sans pour autant nuire à la continuité d'utilisation.

7.2.2 Comment enlever et recharger la batterie

1. Appuyer sur le bouton de blocage situé sur la batterie (Fig. 19.A) et enlever la batterie (Fig. 19.B) ;
2. insérer la batterie (Fig. 20.A) dans le logement du chargeur de batterie (Fig. 20.B) ;
3. brancher le chargeur de batterie à une prise de courant dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaquette ;
4. procéder à la recharge complète en suivant les indications contenues dans le livret de la batterie/chargeur de batterie.

REMARQUE

La batterie est munie d'une protection qui empêche son rechargement si la température ambiante n'est pas comprise entre 4° et 40°C.

REMARQUE

La batterie peut être rechargée à tout moment, même partiellement, sans aucun risque de l'abîmer.

7.2.3 Remontage de la batterie sur le sac porte-batterie

Lorsque la recharge est terminée :

1. retirer la batterie (Fig. 21.A) de son logement dans le chargeur de batterie (en évitant de la laisser longtemps sous charge une fois la recharge terminée) ;
2. débrancher le chargeur de batterie (Fig. 21.B) du réseau électrique ;
3. insérer la batterie (Fig. 3) dans un des logements du sac porte-batterie en la poussant à fond jusqu'à entendre un « clic » qui la bloque dans la bonne position et vérifie le contact électrique.

7.3 APPROVISIONNEMENT DU RÉSERVOIR HUILE DE CHAÎNE

ATTENTION

Utiliser exclusivement de l'huile spécifique pour scies à chaîne ou de l'huile adhérente pour scies à chaîne. Ne pas utiliser d'huile contenant des impuretés pour éviter de boucher le filtre dans le réservoir et d'endommager irrémédiablement la pompe à huile.

Il est fondamental d'utiliser de l'huile de bonne qualité pour obtenir une lubrification efficace des organes de coupe ; une huile usée ou de mauvaise qualité compromet la lubrification et réduit la durée de la chaîne et du guide-chaîne.

Ne jamais faire fonctionner la chaîne sans avoir à disposition suffisamment d'huile, ceci peut, en effet, endommager le dispositif d'élagage et en compromettre la sécurité.

Si le niveau d'huile est bas, faire l'appoint en suivant les étapes suivantes :

1. Dévisser et retirer le bouchon (Fig. 22.A) du réservoir d'huile.
2. Verser l'huile dans le réservoir et en vérifier le niveau grâce à l'indicateur prévu à cet effet (Fig. 22.B).
3. Vérifier qu'aucune impureté ne pénètre dans le réservoir d'huile durant le remplissage.
4. Replacer le bouchon de l'huile et le serrer.

7.4 NETTOYAGE

7.4.1 Nettoyage de la machine et du moteur

À la fin de chaque session de travail, nettoyer soigneusement la machine de la poussière et des débris.

- Pour réduire le risque d'incendie, débarrasser la machine, et en particulier le moteur, des résidus de feuilles, de branches ou d'excès de graisse.
- Toujours nettoyer la machine après utilisation en utilisant un chiffon propre et humide imbibé de détergent neutre.
- Enlever toutes traces d'humidité en utilisant un chiffon doux et sec. L'humidité peut donner lieu à des risques de décharges électriques.
- Ne pas utiliser des détergents agressifs ou des solvants pour nettoyer les éléments en plastique ou les poignées.
- Ne pas utiliser de jets d'eau et éviter de mouiller le moteur et les composants électriques.
- Pour éviter la surchauffe et l'endommagement du moteur ou de la batterie, toujours vérifier que les grilles d'aspiration de l'air de refroidissement sont nettoyées et libres de tous débris.

7.4.2 Nettoyage de la chaîne

Enlever de la chaîne toutes traces de sciure ou dépôts d'huile après chaque utilisation.

En cas de saleté tenace ou de résinification, démonter la chaîne et la laisser pendant quelques heures dans un récipient contenant un détergent spécifique. Puis la rincer dans de l'eau propre et la traiter avec un spray anti-corrosif adéquat, avant de la remonter sur la machine.

7.5 FREIN DE CHAÎNE

Avant chaque utilisation, contrôler les conditions du frein de chaîne (Fig. 1.J) et pourvoir à le substituer au cas où il serait endommagé.

7.6 TROUS DE LUBRIFICATION DE LA MACHINE ET DU GUIDE-CHAÎNE

Avant chaque utilisation, enlever le carter (par. 4.2), démonter le guide-chaîne et vérifier que les trous de lubrification de la machine (Fig. 23.A) et du guide-chaîne (Fig. 23.B) ne sont pas bouchés.

7.7 ÉCROUS ET VIS DE FIXATION

- Maintenir les écrous et les vis bien serrés, de façon à ce que la machine fonctionne toujours en toute sécurité.
- Vérifier régulièrement que les poignées sont solidement fixées.

8. ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

8.1 PIGNON D'ENTRAÎNEMENT DE LA CHAÎNE

Faites vérifier fréquemment par votre revendeur l'état du pignon et remplacez-le s'il est usé.

DANGER

Ne pas monter une chaîne neuve avec un pignon usagé, et vice versa.

8.2 ENTRETIEN DE LA CHAÎNE À DENTS

DANGER

Pour des raisons de sécurité et d'efficacité, il est très important que les organes de coupe soient bien affûtés.

Il est nécessaire de procéder à l'affûtage quand :

- La sciure ressemble à de la poudre.
- La coupe réclame plus de force.
- La coupe n'est pas rectiligne.
- Les vibrations augmentent.

ATTENTION

Si la chaîne n'est pas suffisamment affûtée, cela augmente le risque de rebond (kickback).

DANGER

Si vous confiez l'opération d'affûtage de la chaîne à un centre spécialisé, elle pourra être exécutée avec des équipements spécialement prévus, qui permettent d'enlever le minimum de matériel et garantissent un affûtage constant sur tous les tranchants.

8.2.1 Remplacement de la chaîne à dents

La chaîne doit être remplacée quand :

- la longueur du tranchant se réduit à 5 mm ou moins ;
- le jeu des maillons sur les rivets est excessif ;
- la vitesse de coupe est lente et les affûtages répétés n'améliorent pas la vitesse de coupe ; la chaîne est usée.

REMARQUE

Après le remplacement de la chaîne, il est nécessaire de vérifier la tension plus fréquemment à cause du rodage de la chaîne.

8.3 ENTRETIEN DU GUIDE-CHAÎNE

ATTENTION

Toutes les opérations sur le guide-chaîne sont des travaux spécialisés qui requièrent une compétence spécifique ainsi que des outillages spéciaux pour pouvoir être exécutés dans les règles de l'art ; pour des raisons de sécurité, il vaut toujours mieux contacter le revendeur.

Pour éviter que le guide-chaîne ne s'use asymétriquement, il faut le retourner fréquemment.

Pour maintenir l'efficacité du guide-chaîne il faut :

1. graisser avec la seringue prévue à cet effet (non fournie) les coussinets du pignon de renvoi (s'il y en a un) ;
2. nettoyer la rainure du guide-chaîne avec le grattoir prévu à cet effet (non fourni) (Fig. 24.A) ;
3. nettoyer les trous de lubrification (Fig. 24.B) ;
4. avec une lime plate, enlever les bavures des flancs et égaliser les éventuels dénivelés entre les plaques de guidage.

8.3.1 Remplacement du guide-chaîne

Le guide-chaîne doit être remplacé quand :

- la profondeur de la rainure est inférieure à la hauteur des maillons d'entraînement (qui ne doivent jamais toucher le fond) ;
- la paroi interne de la plaque de guidage est usée au point de faire incliner la chaîne latéralement.

9. STOCKAGE

DANGER

Les normes de sécurité à respecter lors des opérations de stockage sont décrites au par. 2.4. Respecter scrupuleusement ces indications pour ne pas s'exposer à de graves risques ou dangers.

9.1 STOCKAGE DE LA MACHINE

Lorsque la machine doit être stockée :

1. Enlever la batterie de son logement et recharger la batterie.
2. Appliquer la protection du guide-chaîne.
3. Attendre que le moteur soit adéquatement refroidi.
4. Effectuer le nettoyage (par. 7.4).
5. Vérifier qu'il n'y a pas d'éléments desserrés ou endommagés. Le cas échéant, remplacer les composants endommagés et serrer les vis

et les boulons éventuellement desserrés ou contacter le centre d'assistance autorisé.

6. Stocker la machine :
 - dans un endroit sec ;
 - à l'abri des intempéries ;
 - dans un endroit inaccessible aux enfants ;
 - en vérifiant d'avoir bien retiré les clés ou les outils utilisés pour l'entretien.

9.2 STOCKAGE DE LA BATTERIE

La batterie doit être conservée à l'ombre, au frais et dans des environnements sans humidité.

REMARQUE

En cas d'inactivité prolongée, recharger la batterie tous les deux mois pour en prolonger la durée.

10. MANUTENTION ET TRANSPORT

À chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer, soulever, transporter ou incliner la machine, il faut :

- Arrêter la machine ;
- Attendre l'arrêt de la chaîne ;
- Enlever la batterie de son logement et recharger la batterie ;
- Appliquer la protection du guide-chaîne ;
- Attendre que le moteur soit adéquatement refroidi ;
- Porter des gants de travail robustes ;
- Saisir la machine uniquement par les poignées et orienter le guide-chaîne dans la direction contraire au sens de la marche ;

Pour transporter la machine avec un véhicule, il faut :

- bien attacher la machine à l'aide de cordes ou de sangles ;
- la positionner de façon à ce qu'elle ne représente aucun danger.

11. ASSISTANCE ET RÉPARATIONS

Ce manuel fournit toutes les indications nécessaires pour utiliser la machine et pour effectuer correctement l'entretien de base à la charge de l'utilisateur. Toutes les interventions de réglage et d'entretien qui ne sont pas décrites dans ce manuel doivent être exécutées par votre revendeur ou un centre spécialisé disposant des connaissances et des équipements nécessaires pour que le travail soit exécuté correctement, en maintenant le niveau de sécurité et les conditions d'origine de la machine.

Les opérations exécutées dans des structures inadéquates ou par des personnes non qualifiées entraînent la caducité de toute forme de garantie

que ce soit et de toute obligation ou responsabilité du fabricant.

- Seuls les ateliers d'assistance agréés peuvent effectuer les réparations et l'entretien sous garantie.
- Les ateliers d'assistance agréés utilisent exclusivement des pièces de rechange d'origine. Les pièces de rechange et les accessoires d'origine ont été développés spécialement pour les machines.
- Les pièces de rechange et les accessoires non originaux ne sont pas approuvés, leur utilisation entraîne la perte de validité de la garantie.
- Nous conseillons de confier la machine une fois par an à un atelier d'assistance agréé pour l'entretien, l'assistance et le contrôle des dispositifs de sécurité.

12. COUVERTURE DE LA GARANTIE

La garantie couvre tous les défauts des matériaux et de fabrication. L'utilisateur devra suivre atten-

tivement toutes les instructions fournies dans la documentation ci-jointe.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à :

- Manque de connaissance des documents d'accompagnement.
- Distraction.
- Emploi et montage impropres ou non autorisés.
- Emploi de pièces de rechange non originales.
- Emploi d'accessoires non fournis ou non approuvés par le fabricant.

La garantie ne couvre pas non plus :

- L'usure normale des consommables comme les organes de coupe, boulons de sécurité.
- L'usure normale.

L'acheteur est protégé par ses propres lois nationales. Les droits de l'acheteur prévus par ses propres lois nationales ne sont aucunement limités par la présente garantie.

13. TABLEAU DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN

Intervention	Périodicité		Paragraphe
	Première fois	Ensuite tous les	
MACHINE			
Contrôle de toutes les fixations	-	Avant chaque utilisation	7.7
Contrôles de sécurité / Vérification des commandes	-	Avant chaque utilisation	6.2
Contrôle du frein de chaîne	-	Avant chaque utilisation	7.5
Contrôle fixation de la tige	-	Avant chaque utilisation	4.4
Nettoyage général et contrôle	-	À la fin de chaque utilisation	7.4
Nettoyage de la chaîne	-	À la fin de chaque utilisation	7.4.2
Contrôle des trous de lubrification de la machine et du guide-chaîne	-	Avant chaque utilisation	7.6
Contrôle du pignon d'entraînement de la chaîne	-	1 fois par mois	8.1*
Entretien de la chaîne	-	-	8.2
Entretien du guide-chaîne	-	-	8.3
Appoint niveau d'huile de la chaîne	-	Avant chaque utilisation	7.3

* Opérations qui doivent être exécutées chez votre revendeur ou dans un centre d'assistance spécialisé

14. IDENTIFICATION DES ANOMALIES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	SOLUTIONS
1. Lorsque le levier de commande accélérateur (Fig. 12.A) et le levier de blocage (Fig. 12.B) sont activés, l'organe de coupe ne tourne pas.	Batterie absente ou mal logée.	Vérifier que la batterie est correctement logée (par. 7.2.3).
	Branchement au sac porte-batterie incorrect.	Vérifier que la machine est correctement reliée au sac porte-batterie.
	Batterie déchargée.	Vérifier l'état de chargement et recharger la batterie (par. 7.2.2).
	Sélecteur du sac porte-batterie en position "OFF".	Vérifier que le sélecteur (Fig. 4.B) est placé sur l'une des batteries présentes dans le sac porte-batterie.
	Levier de commande de l'accélérateur défectueux ou machine endommagée.	Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, la débrancher du sac porte-batterie et contacter un centre d'assistance.
2. Le moteur s'arrête pendant le travail	Batterie mal logée.	Vérifier que la batterie est correctement logée (par. 7.2.3).
	Machine endommagée	Ne pas utiliser la machine. Retirer la batterie et Contacter un centre d'assistance.
3. La chaîne sur la partie finale du guide-chaîne surchauffe et émet de la fumée.	Tension excessive de la chaîne	Remettre la chaîne en tension (par. 6.1.4).
	Réservoir d'huile lubrifiant vide.	Remplir le réservoir d'huile lubrifiant (par. 7.3).
4. Le moteur a un fonctionnement irrégulier ou n'a pas de puissance lorsqu'il est sous charge	Problèmes au guide-chaîne et à la chaîne	Vérifier que la chaîne coulisse librement et que les rainures du guide-chaîne ne sont pas déformées.
5. Vous percevez des bruits et/ou vibrations excessives pendant le travail	Pièces dévissées ou endommagées	Arrêter la machine, enlever la batterie et : <ul style="list-style-type: none"> – vérifier l'absence de dommages ; – si des pièces sont desserrées, les serrer ; – procéder à la réparation ou au remplacement des pièces endommagées par des pièces de caractéristiques équivalentes.
6. La machine émet de la fumée durant son fonctionnement.	Machine endommagée.	Ne pas utiliser la machine. Arrêter immédiatement la machine, la déconnecter du sac porte-batterie et contacter un centre d'assistance.
7. L'autonomie de la batterie est insuffisante	Conditions d'utilisation difficiles avec plus grande absorption de courant	Optimiser l'utilisation (par. 7.2.1)
	Batterie insuffisante par rapport aux exigences de travail	Utiliser une deuxième batterie ou une batterie majorée (par. 7.2.1)
	Dégradation de la capacité de la batterie	Acheter une nouvelle batterie

8. Le chargeur de batterie n'effectue pas le rechargement de la batterie	Batterie mal insérée dans le chargeur de batterie	Vérifier que le branchement est correct (par. 7.2.3)
	Conditions environnementales non adéquates	Effectuer la recharge dans un milieu présentant une température adéquate (voir livret d'instructions de la batterie/chargeur de batterie)
	Contacts sales	Nettoyer les contacts
	Absence de tension au chargeur de batterie	Vérifier que la fiche est bien insérée et qu'il y a de la tension à la prise de courant
	Chargeur de batterie défectueux	Remplacer par une pièce de rechange originale
		Si le problème persiste, consulter le livret de la batterie / chargeur de batterie

Si les anomalies persistent après avoir appliqué les solutions décrites ci-dessus, contacter le revendeur.

15. ÉQUIPEMENTS SUR DEMANDE

15.1 BATTERIE

Différentes capacités de batterie sont disponibles pour répondre à des besoins opérationnels spécifiques. Les batteries homologuées pour cette machine sont listées dans le tableau « Données techniques ».

15.2 CHARGEUR DE BATTERIE

Dispositif utilisé pour recharger la batterie : rapide (Fig. 25.A), standard (Fig. 25.B), dual (Fig. 25.C)..

15.3 GUIDE-CHAÎNES ET CHÂÎNES

Dans le "Tableau de combinaison correcte entre guide-chaîne et chaîne", toutes les combinaisons possibles entre guide-chaîne et chaîne sont listées avec, comme indication, les combinaisons utilisables sur chaque machine (marquées par le symbole "✓").

Ce même tableau fournit, en outre, les données spécifiques des chaînes et des guide-chaînes homologués pour chaque machine.

ATTENTION

Pour les pièces de rechange, utiliser seulement les guide-chaînes et chaînes cités dans le tableau. L'emploi de combinaisons non approuvées peut provoquer de graves lésions personnelles et endommager la machine.

ATTENTION

Vu que le choix, l'application et l'utilisation du guide-chaîne et de la chaîne sont des actes accomplis par l'utilisateur, en toute indépendance de jugement, il assume aussi les responsabilités d'éventuelles conséquences pour des dommages de toute nature qui dérivent de tels actes. En cas de doute ou de mauvaise connaissance des spécificités de chaque guide-chaîne ou chaîne, il faut contacter le revendeur ou un centre de jardinage spécialisé.

15.4 SAC PORTE-BATTERIE

Dispositif qui permet le logement de deux batteries et fournit du courant électrique nécessaire au fonctionnement de la machine.

Le câble de branchement à la machine est fourni (Fig. 1.N) ainsi qu'un sélecteur (Fig. 4.B) qui permet de couper l'alimentation (position "OFF") ou de sélectionner l'une des deux batteries (position "1" et "2").

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Potatrice ad Asia alimentata a batteria
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

MP 900 LI 48	Batteria
a) Tipo_Modello Base	
b) Mese_Anno di costruzione	
c) Matricola	
d) Motore	

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- TÜV Rheinland LGA Products GmbH 0197
Tillystraße 2, 90431 Nürnberg - Germany
- OND: 2000/14EC, ANNEX V - 2005/88/EC
- ENXCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

f) Esame CE del tipo: BI 505 19939 00011 (MP 900 LI 48)

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

- EN 62941-1:2015
- EN ISO 11680-1:2011
- EN IEC 63000:2018
- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN ISO 12100:2010

MP 900 LI 48	Batteria
g) Livello di potenza sonora misurato	100
h) Livello di potenza sonora garantito	103
i) Potenza installata	/

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.fo, 08.11.2021

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY (Original Instruction)
(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I.2008 No. 1597, Annex II, part A)

- The Company: ST, S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
- Herby declares under its own responsibility that the machine: Battery powered pole-mounted pruner
Felling / bucking / delimiting trees

MP 900 LI 48	battery-operated
a) Type_Model Base	
b) Month_Year of manufacture	
c) Serial Number	
d) Motor	

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- TÜV Rheinland UK Ltd
2 Pine Trees, Chertistry Lane, Staines-upon-Thames, TW18 9HR, UK
- Type-examination: A650519946 001 (MP 900 LI 48)
- S.I. 2001/1701; S.I. 2001/1701 Schedule 9 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- Approved Body: *Applicable*
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference for Designated Standards:

- BS EN 62941-1:2015
- BS EN ISO 11680-1:2011
- BS EN IEC 63000:2018
- BS EN IEC 55014-1:2021
- BS EN IEC 55014-2:2015
- EN ISO 12100:2010

MP 900 LI 48	Batteria
g) Sound power level measured	100
h) Sound power level guaranteed	103
i) Installed Power	/

n) Person authorised to create the Technical File:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.fo, 08.11.2021

CEO Stiga Group
Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığıca ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England